



le de **brusseleir** ^{9.23}
189

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES | INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL



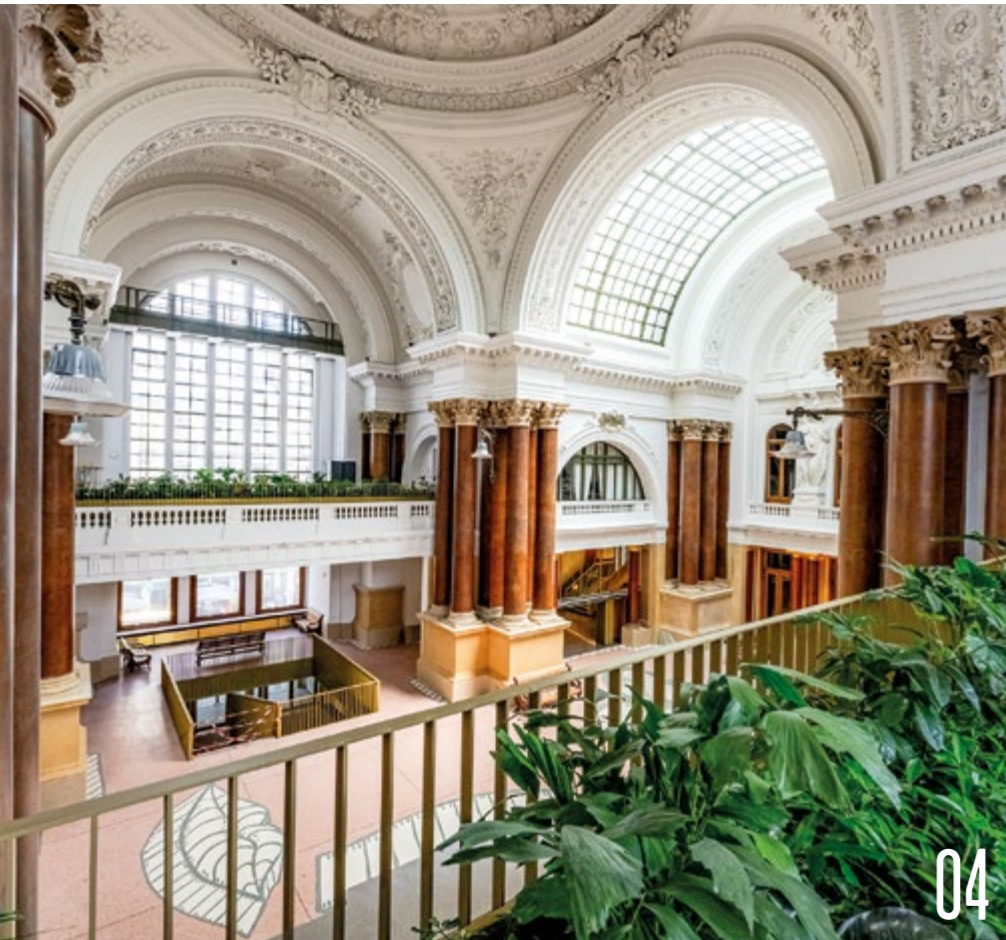
LA BOURSE S'OUVRE À VOUS !



DE NIEUWE BEURS OPENT
VOOR IEDEREEN!



12



04



14



24

**04 À LA UNE
OP DE COVER**
LA BOURSE S'OUVRE
À VOUS!
DE NIEUWE BEURS
OPENT VOOR
IEDEREEN

**12 À LA DEUX
IN DE KIJKER 1**
UNE VILLE PROPRE,
L'AFFAIRE DE TOUS
HANDEN UIT DE
MOUWEN VOOR EEN
SCHONE STAD

**14 À LA TROIS
IN DE KIJKER 2**
UNE CAMPAGNE
QUI DYNAMISE LES
COMMERCES DU
PIÉTONNIER
EEN CAMPAGNE ZET
DE HANDEL IN DE
VOETGANGERSZONE
IN DE KIJKER

24 BRUSR
LA MAISON VESALE
PREND LA DÉMENCE
PAR LA MAIN
HOE HUIS VESALE
MET DEMENTIE
OMGAAT

10 **NOUVELLES | NIEUWS**

16 **À LA QUATRE | IN DE KIJKER 3**
La Régie Foncière fête ses 20 ans!
Grondregie blaast 20 kaarsjes uit

18 **PORTRAIT**
La Tribune de l'opposition
De mening van de oppositie

21 **PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**
Les news du mois | Nieuws van de maand

28 **BOUGE | UIT**
Le FAME pour une seconde édition
Daar is FAME weer!

29 **Au carrefour de l'emploi dans l'Horeca**
Een job in de horeca

30 **Agenda**

34 **À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST**

35 **Collège des Bourgmestres et échevins**
College van Burgemeester en Schepenen

«**Brusseleir 189,**
september 2023.

- Infomagazine van de Stad Brussel.
- **Verantwoordelijke uitgever:** Philippe Close – Brucity – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel.
- **Coördinatie van de redactie:** Sébastien Pardon.
- **Redacteurs:** Thomas Depicker, Francis Lenoir, Ingrid Otto, Marie-Flore Pirmez, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Productie:** Together & Partners – Coghenlaan 119 – 1180 Brussel.
- **Algemene coördinatie:** Damien Vanheuverzwin.
- **Vormgeving:** Michel Croes.
- **Foto's:** Eric Danhier.
- **Oplage:** 112.000 ex.

- **Hier vindt u ons:** Kabinet van de Burgemeester – Brucity – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel – 02 279 50 34 – brusseleir@brucity.be.



Uit respect voor het milieu wordt *De Brusseleir* gedrukt op chloorvrij papier.

CHÈRES BRUXELLOISES, CHERS BRUXELLOIS,

Cent cinquante ans après son inauguration, lors d'un bal royal donné le 27 décembre 1873, le palais de la Bourse commence une nouvelle vie. C'est l'événement de la rentrée à Bruxelles ! Le réaménagement intégral de l'édifice, qui met en valeur sa magnifique architecture éclectique, en fait à présent un lieu indispensable de détente, de culture et de découverte. Notre Ville s'offre en même temps un nouveau passage couvert, avec la galerie centrale, ainsi qu'une terrasse panoramique d'où l'on a une vue impressionnante sur le paysage urbain bruxellois. La transformation de la Bourse en un espace accessible au grand public couronne ainsi le renouvellement des boulevards du centre et de ses abords, entamé il y a presque dix ans. La Bourse est maintenant à portée de tous. Votre *Brusseleir* consacre bien entendu un dossier complet à l'histoire et aux multiples usages à venir du site. On aime d'autant plus sa Ville qu'on est fier de son patrimoine.

Aimer sa Ville c'est encore la respecter et donc la garder propre. Le 'World CleanUp Day', programmé le 16 septembre, veut sensibiliser chacun de nous aux petites incivilités qui, en s'accumulant, salissent et dégradent notre espace public partagé.

Aimer sa ville c'est aussi pouvoir y habiter dans de bonnes conditions. Notre Régie Foncière, créée il y a vingt ans, favorise l'accès au logement, en demandant des loyers qui ne relèvent pas de la spéculation immobilière. Nous vous expliquons dans ces pages comment introduire sa candidature à un bien de la Régie.

Dans la majorité ou dans l'opposition, les Conseillers communaux aiment leur Ville et veulent le meilleur pour Bruxelles. À un an des élections communales, chaque tendance politique de l'opposition vous livre ici sa vision de la Ville, et ses priorités politiques. La culture du débat c'est la force de la démocratie locale.

Votre Bourgmestre.

BESTE BRUSSELAARS,

Honderdvijftig jaar na zijn inhuldiging met een koninklijk bal op 27 december 1873, begint het Beurspaleis nu een heel nieuw leven. Dit is ongetwijfeld hét septemberevenement in Brussel! De volledige 'her-denking' en herbestemming van het gebouw, dat de prachtige eclectische architectuur tot haar volle recht laat komen, maakt het nu tot een niet te missen plek voor ontspanning, ontdekking en cultuur. Tegelijk zorgde de Stad met de centrale galerij voor een nieuwe overdekte doorgang en voor een panoramisch terras waar u een indrukwekkend uitzicht heeft op de Brusselse binnenstad. De omvorming van de Beurs tot een voor iedereen toegankelijke ruimte vormt de bekroning van de vernieuwing van de centrale lanen en de omgeving, die bijna tien jaar geleden begon. De Beurs is er nu voor iedereen. Deze *Brusseleir* heeft uiteraard ook oog voor de geschiedenis en de talloze nieuwe mogelijkheden van dit monument. Hoe trotser we zijn op ons erfgoed, hoe meer we van onze stad houden, toch?

En wie van zijn stad houdt, helpt haar ook schoon te houden. De 'World Cleanup Day', op zaterdag 16 september, wil ieder van ons bewust maken dat een beetje vuilnis snel veel vuilnis wordt dat onze gedeelde openbare ruimte aantast en verstoort. En dat we daar zelf iets kunnen aan verhelpen, toch?

Houden van uw stad betekent ook dat u er in goede omstandigheden kunt wonen. Onze Grondregie, die intussen twintig jaar jong is, bevordert de toegang tot huisvesting door huurprijzen te hanteren die niet uitgaan van vastgoedspeculatie. U leest verderop hoe de Grondregie werkt en hoe u er terechtkunt voor een woning.

Onze gemeenteraadsleden – in de meerderheid én in de oppositie – houden van hun stad en willen het beste voor Brussel. Een jaar voor de gemeenteraadsverkiezingen zet elke politieke streek uit de oppositie voor u haar visie op de stad en haar politieke prioriteiten op een rij. De debatcultuur is immers de kracht van de lokale democratie, toch?!

Uw Burgemeester.

Bourgmestre de la Ville de Bruxelles.
Burgemeester van de Stad Brussel.



ÉDITO.
WOORD
VOORAF.



LA BOURSE S'OUVRE À VOUS ! DE NIEUWE BEURS OPENT VOOR IEDEREEN!



Les travaux sont terminés, la Bourse s'apprête à ouvrir ses portes avec de grandes ambitions. Lieu de rencontre, de découverte ou de repos, rien n'y sera jamais plus comme avant. Le jour J ? Le samedi 9 septembre !

De werken zitten erop en de Beurs is helemaal klaar om ambitieus en voor iedereen haar deuren te openen. In dit tot ontmoetings-, ontdekkings- en ontdekkingsruimte omgebouwde monument, waait een frisse, nieuwe wind. U bent welkom vanaf zaterdag 9 september.

Le chantier, long et fastidieux, d'autant qu'il a été lancé en février 2020, à l'aube de la crise Covid, est enfin derrière les Bruxellois amoureux de leur joyau. Ils pourront très bientôt, avec les touristes, visiter et découvrir ce lieu totalement repensé. Car oubliez ce que vous saviez de la Bourse, enfin ce que vous ne saviez pas puisque jusqu'ici, elle était inaccessible aux visiteurs. Peu sont ceux qui peuvent se vanter d'en avoir vu les entrailles. Réservée au monde financier, elle s'est longtemps résumée à une belle façade pour les passants.

Mais dès le samedi 9 septembre, la Bourse s'ouvrira à tous puisqu'une série d'espaces deviennent accessibles ou visitables sur ses 12.000 m² qui constituent sa surface. « Cette traversée est désormais possible grâce à une monumentale ouverture créée dans le bâtiment, vers la Grand-Place, signale la Ville. Outre sa fonction de lieu de passage et de point de rencontre, la Bourse sera également un lieu de socialisation. » Du mobilier urbain a été installé à cet effet. De quoi faire, via une petite balade ou une grande pause, du Grand Hall de la Bourse un lieu de vie. Concrètement, cette 'nouvelle' Bourse se divise en plusieurs lieux distincts mais aussi complémentaires.

Les musées.

Des espaces muséaux seront accessibles au public. « Témoin du temps glorieux de l'industrialisation de la Belgique du 19^e siècle, la Bourse est aujourd'hui un musée en soi. » Sa restauration permet d'en apprécier les moindres recoins, « et de mettre en valeur ses atouts, comme ses sculptures de Rodin ».

La Bourse abritera aussi comme prévu le Belgian Beer World. Ce lieu dédié à la bière belge s'attèlera à raconter son histoire et ses particularités. « Tout au long d'un parcours élaboré par des experts en muséologie, le Belgian Beer World propose une véritable expérience sensorielle autour de la bière. » À la sortie, il sera évidemment possible d'acheter les produits brassicoles de notre pays à la boutique. Mais avant cela, la fin de la visite vous aura d'abord mené sur le nouveau Sky bar, aménagé sur le toit de la Bourse. « Il offre une vue inégalée sur les toits du centre de Bruxelles et la flèche de l'Hôtel de Ville. »

Pour manger.

Le Sky bar n'est pas le seul où se sustenter, puisque le premier étage héberge un nouveau restaurant qui fait la part belle aux spécialités belges. Une brasserie « élégante et bruxelloise, ouverte à tous et à toutes. » ➔



De werkzaamheden gingen van start in februari 2020, bij het begin van de coronacrisis. Het was niet enkel een lang en moeilijk traject, maar ook een markante ervaring voor de Brusselaars. En dat is nu eindelijk achter de rug. Aanvankelijk was het de bedoeling om de Beurs in juli 2023 te openen. Uiteindelijk gebeurt dit met slechts een handvol weken vertraging en kunnen Brusselaars en toeristen vanaf zaterdag 9 september het volledig heringerichte Beursgebouw ontdekken.

Kijkt u vooraf al even mee? Vergeet wat u al wist over de Beurs. Of beter, wat u eigenlijk niet wist, want deze iconische plaats was zo goed als altijd verboden terrein voor het grote publiek. Slechts weinigen kunnen er prat op gaan de Beurs vanbinnen bezocht te hebben. Ze was immers uitsluitend toegankelijk voor de financiële wereld en bleef voor de passanten beperkt tot een (mooie) gevel.

Maar vanaf 9 september opent de Beurs haar deuren ook voor hen. Iedereen kan een groot deel van de 12.000 m² oppervlakte bezoeken. "Het publiek kan via de centrale doorgang naar de Grote Markt wandelen, dankzij een monumentale open ruimte in het gebouw", licht de Stad toe. "Naast een doorgangs- en trefpunt wordt de Beurs ook publiek domein met een sociale functie." Daarom staat er

nu stadsmeubilair. De bezoekers kunnen na een wandeling in de stad even pauzeren en in de grote, gemeenschappelijke hal even op adem komen. De 'nieuwe' Beurs is verder opgedeeld in verschillende, aparte maar complementaire ruimten.

3 musea in 1.

De musea zijn uiteraard toegankelijk voor het publiek. "Als getuige van de hoogtijdagen van de industrialisatie in het 19-eeuwse België is de Beurs al een museum op zich." Dankzij de renovatie kunnen bezoekers het kleinste detail van dit gebouw op prijs stellen, "en komen pareltjes zoals de beeldhouwwerken van Rodin, helemaal tot hun recht".

Zoals aangekondigd biedt de Beurs nu ook onderdak aan Belgian Beer World, een museum en beleevingscentrum dat de geschiedenis en bijzonderheden van de Belgische biercultuur belicht. "Via een door museumspecialisten ontworpen parcours biedt Belgian Beer World de bezoeker een zintuiglijke ervaring rond bier." Wie graag nog een typisch Belgisch bierproduct wil kopen, kan hiervoor terecht in de Beer Shop. Maar een bezoek aan het biermuseum zal u ongetwijfeld eerst naar het dakterras van de Beurs leiden. "Hier verrast de Skybar u met een subliem en uniek uitzicht over het centrum van Brussel en de toren van het historische stadhuis." ➔



Grandeur, verval en wedergeboorte.

De Beurs heeft een erg rijk en boeiende geschiedenis. Dankzij de werken vond men trouwens overblijfselen terug die ruim 800 jaar oud zijn. De archeologische site Bruxella 1238, die in 1993 zijn deuren opende voor het publiek, is nog te weinig bekend bij de Brusselaars. De renovatie doet de site nu beter tot zijn recht komen. Het museum ontleent zijn naam aan het jaar waarin de Franciscanen hier hun klooster bouwden. De ruïnes ervan, met onder meer de begraafplaats van hertog Jan I van Brabant (beter bekend als bierkoning Gambrinus), bevinden zich onder de Beurs en kunnen bezichtigd worden.

Grandeur, abandon et renaissance.

C'est peu dire que l'histoire de la Bourse est riche. Les travaux ont d'ailleurs permis de retrouver des vestiges remontant à plus de 800 ans. Bruxella 1238 est le nom du site archéologique ouvert au public en 1993 mais encore trop méconnu des Bruxellois. Avec la rénovation, l'objectif était de mieux le mettre en valeur. Le nom de ce musée provient de l'année à laquelle le Couvent de l'ordre franciscain a été érigé à Bruxelles, dont on peut visiter les vestiges. Il abrite notamment le tombeau du Duc Jean 1^{er} de Brabant.

L'occasion de rappeler les origines de l'un des bâtiments les plus illustres de Bruxelles, voire du pays. C'est l'architecte Léon-Pierre Suys qui l'imagine et lance le chantier en 1868. L'idée est de sublimer les boulevards du centre-ville et de marquer l'expansion de la capitale. Les marchés financiers prennent leur place un peu partout dans le monde, et chez nous aussi. Achevé en 1873, le Palais de la Bourse, de son nom complet, devient alors le temple belge de la finance. Bâti sur l'ancien Marché au Beurre et sur les voûtes de la Senne, il emprunte aux styles Néo-Renaissance et Second Empire.

Au fil des décennies, la Bourse perd de son aura et se referme sur elle-même, jusqu'à ce que les Bruxellois passent devant sans se demander ce qu'il y a à l'intérieur. En 2014, les six derniers agents d'Euronext quittent les locaux et la voilà abandonnée... jusqu'à aujourd'hui.

Laten we ook even terugblikken op de oorsprong van een van de beroemdste gebouwen van Brussel, zo niet van het land. Het is architect Léon-Pierre Suys die de plannen tekende en in 1868 de werken opstartte. De bouw van de Beurs past in de (her)aanleg van het centrum met mooie brede landerijen, die de expansie van de hoofdstad illustreerden. De financiële markten nemen overal ter wereld hun plaats in, ook bij ons. Het gebouw is klaar in 1873. Dit 'Beurspaleis', zoals het oorspronkelijk werd genoemd, groeit dan uit tot een financieel machtscentrum. Het werd opgetrokken op de voormalige Botermarkt en de overwelfing van de Zenne in een eclectische stijl, een combinatie van neorenaissance en second-empire.

In de loop der jaren verliest de Beurs haar uitstraling en sluit ze zich van de buitenwereld af. De Brusselaars lopen er dan ook voorbij zonder zich af te vragen wat erbinnen nog gebeurt. In 2015 verlaten de laatste zes Euronext-traders het gebouw en staat het er verlaten bij... tot vandaag.



Espaces professionnels.

Dès le 9 septembre, touristes et visiteurs trouveront leur compte au sein de la Bourse. Mais les travailleurs aussi, grâce aux salles équipées qui se logent dans ses travées : « bureaux occasionnels ou prolongés (co-coworking), salles de réunion, conférences, séminaires, etc. ».

Une joyeuse entrée.

Si la Bourse s'ouvre aux visiteurs, c'est aussi parce qu'elle leur offre une nouvelle entrée. « La volonté de transformer la Bourse en lieu de passage transversal entre la Grand-Place et le 'bas' de la Ville a impliqué de percer un accès dans la façade arrière du bâtiment. Le résultat témoigne d'une réelle audace architecturale totalement mise au service des visiteurs ».

Le rendez-vous est donc pris pour les Bruxellois qui souhaiteraient découvrir la Bourse version 2023 en primeur. Au programme : des activités populaires et familiales, au sein du bâtiment et sur son parvis. « Ces activités auront pour objectifs de bien illustrer l'objectif actuel de la Bourse : l'ouverture, la diversité et la multiculturalité. Pour les incarner, une place importante a été réservée à diverses institutions et associations : Maison de Quartiers, Rainbowhouse, Académie Royale des Beaux-Arts, Women 100, Cercle Royal des Échecs de Bruxelles, Brussels Culture 2030, Visit Brussels, Bruxella 1238... »

Un processus participatif.

La Ville a rapidement ressenti la nécessité d'impliquer les citoyens et les associations en vue de l'ouverture de la Bourse au terme de sa rénovation. Au printemps dernier, trois ateliers ont réuni une centaine de participants invités à définir collectivement l'identité du bâtiment, à imaginer les activités à organiser dans les vastes espaces désormais publics et à définir les besoins humains et logistiques qui en découlent. L'objectif ? Faire de la Bourse un lieu vivant où les Bruxellois se sentent chez eux. Lors du premier atelier, différents objectifs ont été pointés comme ceux de faire de la Bourse un lieu de destination, d'expression pour tous, et accessible à tous. La question des différents publics qui s'y retrouveraient, de leur cohabitation, et des modalités d'animation des espaces publics ont été largement abordés avec un point d'attention vers les jeunes et les personnes sans-abri.

En avril, un deuxième atelier a répondu aux questions plus pratiques. Contacts avec les équipes, outils de réservation, soutien... Des questions qui ont trouvé leur réponse début juin, lors d'un troisième atelier. Mais le dialogue continue. Vous voulez être tenu au courant et/ou impliqué dans la suite du projet Bourse, son ouverture et son évaluation ? Vous pouvez enregistrer vos coordonnées ici : <https://18.nu/s51k>.

Bourse – Place de la Bourse – 1000 – Ouvert 7/7 de 9h à 22h30 – www.beursbourse.be (avec possibilité d'achat de tickets Belgian Beer World) – www.belgianbeerworld.be – www.bruxelles.be/musees-et-centres-dart (Bruxella 1238).

Wie graag iets wil eten, kan niet enkel terecht in de Skybar. Ook op de tweede verdieping bevindt zich een nieuw restaurant dat Belgische specialiteiten serveert: een "elegante, typisch Brusselse brasserie, waar iedereen welkom is".

Werkruimte.

Vanaf 9 september zet de Beurs niet alleen haar deuren open voor toeristen en bezoekers, maar ook voor wie er professioneel aan de slag wil gaan. Daarvoor zijn er ingerichte "gelegenheids- of coworkingkantoren, vergaderzalen, conferentie- of seminarieruimtes, enzovoort".

Blijde opening.

Nu de Beurs haar deuren opent voor het publiek, biedt ze de bezoekers ook een nieuwe ingang. "De beslissing om de Beurs om te vormen tot een doorgang tussen de Grote Markt en de benedenstad betekende dat er een toegang moest gemaakt worden in de achtergevel van het gebouw. Het resultaat is een staaltje van regelrechte, architecturale durf die volledig ten goede komt van de bezoekers", aldus een trotse Stad.

Brusselaars die de Beurs 2.0 als eersten willen ontdekken, mogen de opening op 9 september dus zeker niet missen. Op het programma: leuke activiteiten voor het hele gezin, in het gebouw en op het Beursplein. "Deze activiteiten moeten het doel van de vernieuwde Beurs illustreren: openheid, diversiteit en multiculturalisme. Voor de uitvoering ervan doen we een beroep op verschillende instellingen en verenigingen: Buurthuizen, Zinneke Parade, Rainbowhouse, Académie Royale des Beaux-Arts, Women 100, Koninklijke

Schaakclub van Brussel, Brussels Culture 2030, Visit Brussels, Bruxella 1238...".

Een participatief proces.

De Stad wou al snel de burgers betrekken bij de herbestemming van de Beurs. In de lente brachten drie workshops een honderdtal deelnemers samen, die werden uitgenodigd om de identiteit van het gebouw te bepalen, ideeën van mogelijke activiteiten in de vele publieke ruimten voor te stellen en de menselijke en logistieke noden die ervoor nodig zijn, in te schatten. Het doel: van de Beurs een plaats maken waar Brusselaars zich thuis voelen. Tijdens het eerste atelier werden diverse doelen in de verf gezet en vooral dan dat de Beurs een bestemming voor iedereen moest worden, een plaats waar iedereen welkom is en zich kan uitdrukken. De vragen over de verschillende doelgroepen die er zouden samenkomen en samenzijn en over manieren waarop men de beschikbare openbare ruimten zou animeren, werden uitgebreid besproken met ook bijzondere aandacht voor jongeren, en ook voor daklozen.

Ze vroegen om er een leefruimte van te maken voor mensen die geen thuis hebben. Ook jongeren moeten er gebruik van kunnen maken. In april kwamen tijdens een tweede workshop de meer praktische kwesties aan bod. Contact met de teams, reservatiemogelijkheden, ondersteuning... De antwoorden op deze vragen volgden begin juni tijdens een derde workshop. Maar de dialoog gaat verder. Wilt u graag op de hoogte blijven en/of betrokken worden bij het vervolg van het Beursproject, de opening en de evaluatie? Stuur ons dan uw gegevens via <https://2cm.es/st7v>.

Beurs – Beursplein – 1000 – Dagelijks open van 9u tot 22u30 – www.beursbourse.be (met ticketverkoop voor Belgian Beer World) – www.belgianbeerworld.be – www.bruxelles.be/musea-en-kunstencentra (Bruxella 1238).



IMAGINEZ VOS PROJETS POUR LE CLIMAT.

La Ville dispose d'un budget pour encourager la réalisation d'initiatives locales pour le climat par les citoyens, les associations et les organisations actifs sur le territoire bruxellois. Vous êtes intéressé ? Votre projet devra être remis au plus tard le 15 septembre. Retour en arrière. Fin 2022, la Ville a adopté son nouveau Plan Climat. Ses objectifs ? Réduire de 55 % les émissions de gaz à effet de serre en 2030, atteindre la neutralité carbone en 2050 et renforcer la résilience du territoire face au dérèglement climatique. Énergie, mobilité, déchets, eaux... Tous les domaines sont concernés par ce large plan d'actions. Avec lui, la Ville veut poursuivre et amplifier ses efforts en y associant les initiatives citoyennes. Les projets susceptibles d'être retenus doivent porter sur la rénovation et l'énergie, la nature et la biodiversité, la mobilité et la qualité de l'air, l'eau, les déchets et les ressources, l'alimentation durable et l'agriculture urbaine, la transition économique et solidaire, les événements, la culture et le tourisme, la sensibilisation des secteurs de l'enfance et de la jeunesse. Pour participer, vous devez être une personne physique, une association de fait comme un comité d'habitants, de quartier, de parents d'élèves... Une ASBL ou une association avec une personnalité juridique, un établissement d'enseignement ou un milieu d'accueil ou une PME et être domicilié sur le territoire de la Ville ou dont le siège social y est situé. Les subsides peuvent être demandés pour des projets de toutes tailles (à l'échelle d'une rue ou à l'échelle du territoire communal), et aller jusqu'à des montants de 40.000 euros, en fonction de la catégorie du projet choisie.

www.bruxelles.be/appel-projets-climat.

POTAGERS URBAINS ? LA VILLE VOUS ACCOMPAGNE !

La Ville a confié la mission à deux organisations d'accompagner gratuitement ses habitants qui veulent créer ou gérer des potagers urbains. Skyfarms, d'une part, soutient et forme les collectifs en proposant plusieurs modules pour les accompagner sur divers aspects tels que les plans de cultures, le travail du sol (paillage, fertilité), la cogestion du site, la taille des plants, etc. L'année dernière, une vingtaine de collectifs citoyens a bénéficié de leurs formations. D'autre part, en ce qui concerne les potagers liés à la Ville, la Ferme du Parc Maximilien peut vous aider dans la gestion technique de votre potager via l'installation de clôtures, des réparations ponctuelles, l'entretien du matériel existant... Les interventions proposées sont nombreuses. Vous rentrez de congés et votre potager collectif mérite une attention particulière ? Vous souhaitez vous former pour (ré) apprendre à cultiver votre potager après cette pause estivale ? La Ville vous propose deux solutions : des formations potagistes accessibles aux collectifs potagistes (collectifs citoyens, mais aussi les écoles, les crèches...). Ou via un appui technique et logistique pour les potagers liés à la Ville. Intéressé ? Il suffit d'envoyer un mail à potagers@brucity.be.

www.bruxelles.be/formation-en-potager-urbain.

WEES CREATIEF VOOR HET KLIMAAT.

De Stad maakt een budget vrij om lokale initiatieven rond het klimaat aan te moedigen. Spreekt dit u aan? U moet uw project ten laatste op 15 september indienen. Even opfrissen: eind 2022 keurde de Stad haar nieuwe klimaatplan goed. De doelstellingen? De uitstoot van broeikasgassen tegen 2030 met 55% verminderen, koolstofneutraal zijn tegen 2050 en het grondgebied beter wapenen tegen de klimaatverandering. Energie, mobiliteit, afval, water ... Al deze domeinen komen aan bod in dit uitvoerige actieplan. Met haar klimaatplan zet de Stad haar inspanningen niet enkel voort, ze breidt ze ook uit door er de burgerinitiatieven bij te betrekken. Om in aanmerking te komen, moeten de projecten verband houden met renovatie en energie, natuur en biodiversiteit, mobiliteit en luchtkwaliteit, water, afval en grondstoffen, duurzame voeding en stadslandbouw, economische transitie en solidariteit, evenementen, cultuur en toerisme, of de sensibilisering van kinderen en jongeren. Wie kan deelnemen? Natuurlijke personen, feitelijke verenigingen zoals bewonersgroepen, wijk- of oudercomités, vzw's of verenigingen met rechtspersoonlijkheid, onderwijsinstellingen of kinderdagverblijven en kmo's. Deelnemers moeten in de stad Brussel wonen of er hun maatschappelijke zetel gevestigd hebben. De toelagen richten zich zowel voor grote (de hele gemeente) als kleine (een straat bv.) projecten en kunnen afhankelijk van de categorie van het uitverkoren project oplopen tot 40.000 euro.

www.brussel.be/projectoproep-klimaat.



DE STAD STEEKT DE MOESTUINDERS EEN HANDJE TOE.

De Stad doet een beroep op twee verenigingen om inwoners, die een stadsmoestuin willen aanleggen of onderhouden, gratis te begeleiden. Skyfarms ondersteunt en coacht burgergroepen en organiseert verschillende opleidingsmodules, zoals bodembewerking (mulching, vruchtbaarheid), coëbeheer van een moestuin, onderhoud van moestuinplanten (snoeien, bemesten), enzovoort. Verleden jaar volgde een twintigtal groepen er een opleiding. De Boerderij van het Maximiliaanpark helpt dan weer met het technische en logistieke beheer van de moestuinen die met de Stad verbonden zijn: omheiningen plaatsen, reparaties uitvoeren, materiaal onderhouden... te veel om op te noemen. Komt u net terug van vakantie en verdient uw collectieve moestuin extra aandacht? Wilt u uw kennis en vaardigheden als moestuinierder opfrissen of bijschaven? De Stad biedt twee oplossingen: 'moestuiniëren' voor groepen (burgergroepen, maar ook scholen, crèches...) en technische en logistieke steun voor moestuinen verbonden aan de Stad. Interesse? Mail dan zeker naar moestuinen@brucity.be.

www.brussel.be/opleiding-moestuinen-de-stad – www.brussel.be/technische-en-logistieke-steun-voor-stedelijke-moestuinen.

CHASSEZ LES PLANTES INVASIVES.

Les plantes invasives sont des plantes exotiques envahissantes. Leur expansion grandissante pose un problème dès qu'elles entrent en compétition avec les espèces indigènes et parviennent à les évincer. Pour rappel : il est interdit de les planter !

Les trois plantes invasives les plus présentes à Bruxelles :

- **Renouée du Japon (*Fallopia japonica*).** Grande herbacée à tiges creuses qui ressemble à des tiges de bambou.
Comment lutter ? Les plantes se reproduisent via des rhizomes traçants. Il faut arracher la plante en veillant à retirer les parties souterraines, régulièrement jusqu'à épuisement complet de la plante. Il est important d'intervenir avant que la plante ne soit trop répandue, sinon son élimination devient encore plus difficile. Les plantes coupées ne peuvent en aucun cas être compostées, elles doivent être brûlées ou évacuées vers la déchetterie. La Ville utilise l'éco-pâturage pour éliminer certaines populations, notamment

www.bruxelles.be/lutter-contre-les-plantes-exotiques-invasives.



Arbres aux papillons | Vlierstruik

Berce du Caucase | Reuzenbereklaauw

Renouée du Japon | Japane duizendknoop

HELP MEE DE INVASIEVE PLANTEN TE BESTRIJDEN.

Invasieve planten zijn uitheemse planten die zich explosief voortplanten en gaan woekeren. Hierdoor vormen ze een bedreiging voor de inheemse plantensoorten. Nog even meegeven dat het verboden is om invasieve exoten te planten!

De drie invasieve planten die in Brussel het meest voorkomen zijn:

- **Japane duizendknoop (*Fallopia japonica*).** Grote kruiddachtige plant met holle stengels die een beetje op bamboestokken lijken.
Hoe bestrijden? De Japane duizendknoop plant zich voort via kruipende wortelstokken en moet regelmatig uitgetrokken worden. Verwijder dan telkens de wortels en put de diepere wortelstokken uit door nieuwe scheuten uit te stekken (als ze minstens 40 cm lang zijn). Het is belangrijk dat u ingrijpt zodra de populatie nog niet te wijdverspreid is, anders wordt het verwijderen echt moeilijk. Het knipafval van de plant mag u in geen geval composteren. U kan het best verbranden of naar het containerpark brengen. De stad schakelt ecobegrazing in om bepaalde populaties van Japane duizendknoop

www.brussel.be/strijd-tegen-invasieve-exotische-planten.

dans les zones sensibles ou à intérêt écologique particulier.

- **Arbres aux papillons (*Buddleja davidii*).** Arbustes dont les fleurs ressemblent à celles des lilas.
Comment lutter ? Couper systématiquement les fleurs fanées pour empêcher les graines de se disséminer. Ici aussi il ne faut pas les composter. Si cet arbuste se trouve dans un endroit vraiment indésirable, arrachez-le ou coupez-le à la base.
- **Berce du Caucase (*Heracleum mantegazzianum*).** Cette plante géante peut mesurer de 1,5 à 5 m de hauteur. Ses larges feuilles ont le bord profondément découpé, comme en dents de scie.
Comment lutter ? Il est important de couper les inflorescences pour éviter aux graines de se propager. Il est aussi possible de faucher les plantes. Les déchets engendrés doivent être évacués et détruits. Attention : cette plante peut provoquer des brûlures. Informez-vous bien !



UNE RENTRÉE SCOLAIRE... EN TOUTE SÉCURITÉ !

Les vacances d'été de nos petits Bruxellois sont aujourd'hui terminées et de nombreux enfants ont repris le chemin de l'école à pied, à vélo, à trottinette ou en voiture. Comme chaque année scolaire, la zone de police Bruxelles CAPITALE Ixelles assure une présence accrue dans les zones scolaires pour garantir la sécurité des plus jeunes. Polbru accorde une attention particulière aux comportements inadaptés des usagers de la route, qu'ils soient à pied, à vélo ou en voiture et met également l'accent sur les mesures préventives comme la visibilité dans les rues. Pour cela Polbru conseille aux élèves qui se déplacent à vélo ou à pied de porter une veste fluorescente, de traverser la route uniquement sur les passages prévus et de regarder attentivement en traversant. Polbru rappelle aussi que les vélos doivent être correctement équipés de réflecteurs et de feux à l'avant et à l'arrière. Il est également conseillé aux cyclistes de porter un casque lui aussi équipé d'un système d'éclairage. Aux automobilistes : adaptez votre vitesse aux abords des écoles (maximum 30 km/h !); ne stationnez pas votre voiture en double file, ni à proximité des ou sur les passages pour piétons.

www.polbru.be.

VEILIG TERUG NAAR SCHOOL!

De zomervakantie van onze kleine ketjes zit erop. Velen van hen gaan nu te voet, met de fiets, step of de auto naar school. Zoals elk schooljaar zorgt de politiezone Brussel Hoofdstad Elsene voor een verhoogde aanwezigheid in de schoolzones, om de veiligheid van de jonge Brusselaars te verzekeren. Polbru zal nu extra aandacht besteden aan onaangepast gedrag van de weggebruikers, zowel voetgangers als fietsers en automobilisten. Verder legt ze ook de nadruk op preventieve maatregelen, zoals zich goed zichtbaar maken in het verkeer. Hiervoor geeft Polbru het advies kinderen die te voet of met de fiets komen altijd een fluoeshesje te laten dragen, enkel over te steken op de oversteekplaatsen en telkens goed uit te kijken bij het oversteken. Polbru wijst er ook op dat een fiets correct moet uitgerust zijn met reflectoren en een voor- en achterlicht. Fietsers krijgen het advies dat het veiliger is om een helm te dragen, liefst ook met verlichting. Voor automobilisten luidt de boodschap: pas in de buurt van een school uw snelheid aan (maximaal 30 km/u!); dubbel parkeren en parkeren op of te dicht voor een oversteekplaats is verboden! Doe dit dus niet.

www.polbru.be.



STATIONNER EN TANT QUE 'AIDANT PROCHE' ?

Un aidant proche apporte une aide et un soutien continu ou régulier à une personne dite 'aidée'. Une situation qui touche de nombreuses personnes. Si un aidant proche dispose d'une attestation délivrée par la mutuelle et qu'il aide un citoyen qui réside sur le territoire de la Ville, depuis le 1^{er} juillet, il peut bénéficier d'une carte de stationnement spécifique. La carte aidant proche revient à 75 euros par an et est valide dans le secteur dans lequel réside la personne aidée. Si l'aidant proche aide plusieurs personnes, cette carte sera alors valide dans les secteurs dans lesquels résident les différentes personnes aidées.

www.bruxelles.be/carte-de-stationnement-aidant-proche.

PARKEERKAART VOOR MANTELZORGERS.

Een mantelzorger geeft permanent of regelmatig hulp en ondersteuning aan iemand die hulpbehoevend is. Het aantal personen in deze situatie neemt almaar toe. Als een mantelzorger een erkenningsattest van het ziekenfonds heeft en zorg verleent aan een inwoner van de Stad, kan hij/zij sinds 1 juli een parkeerkaart aanvragen. De parkeerkaart voor een mantelzorger kost 75 euro per jaar en is geldig in het gebied waar de hulpbehoevende persoon woont. Helpt de mantelzorger verschillende zorgvragers, dan is de parkeerkaart geldig in al de sectoren waar deze personen wonen.

www.brussel.be/parkeerkaart-mantelzorger.

BUDGET MOBILITÉ EN ESSAI D'UN MOIS ?

Aujourd'hui, on ne compte plus les solutions pour se déplacer autrement qu'avec une voiture personnelle à Bruxelles, tout en tenant compte des besoins de chacun. Voitures partagées, vélos électriques, familiaux ou cargo, trottinettes, transports en commun sont autant de solutions qui, combinées, vous facilitent la vie et vous permettent aussi de faire des économies. Pas tout à fait convaincu ? La Ville et Bruxelles Mobilité vous proposent de participer, avec votre famille, au programme Mobility changers, du 28 septembre au 27 octobre. Pendant 1 mois vous vous engagez à ne pas utiliser votre voiture personnelle et vous bénéficiez en échange d'un budget mobilité de 300 à 500 euros (en fonction de la taille de votre ménage). Ce budget vous permettra de réserver tous les services de mobilité existants à Bruxelles mais aussi un vélo électrique familial ainsi qu'un accompagnement personnalisé. Pour participer à cette expérience, il suffit de vous inscrire avant le 15 septembre via mobilité-mobilité.brussels/fr/mobilitychangers.



PROBEER HET MOBILITEITS-BUDGET EENS UIT!

Er zijn heel wat oplossingen om zich in Brussel te verplaatsen zonder een eigen wagen. En iedereen vindt wel een oplossing voor zijn specifieke noden. Deelauto's, elektrische fietsen, gezins- of bakfietsen, steps en het openbaar vervoer zijn stuk voor stuk vervoermiddelen die u, al dan niet gecombineerd, het leven makkelijker maken en geld besparen. Nog niet overtuigd? De Stad en Brussel Mobiliteit bieden u de mogelijkheid om met uw gezin, van 28 september tot 27 oktober, deel te nemen aan het programma Mobility changers. U verbindt zich er dan toe om uw eigen wagen een maand lang niet te gebruiken en in ruil ontvangt u een mobiliteitsbudget van 300 tot 500 euro (afhankelijk van de gezinsgrootte). Hiermee kunt u gebruikmaken van alle mobiliteitsdiensten in Brussel en van een elektrische gezinsfiets. Daarbovenop krijgt u ook persoonlijke begeleiding. Zin om deze eerste stap te zetten? Schrijf uw gezin dan voor 15 september in via mobilité-mobilité.brussels/nl/mobilitychangers.

DIMANCHE SANS VOITURE !

Le **dimanche 17 septembre**, l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, soit les 19 communes, dont la Ville de Bruxelles, est interdit à la circulation automobile, de 9h30 à 19h. Seuls les services urgents et les véhicules d'utilité publique pourront circuler partout. Les vélos munis d'une assistance électrique sont également autorisés à circuler. Des dérogations (laissez-passer) pourront néanmoins être accordées sur la base d'une demande motivée à introduire en ligne jusqu'au 8 septembre à 13h pour les particuliers et les entreprises. De nombreuses activités ludiques et informatives autour de la thématique de la mobilité durable seront organisées ce jour-là. Demande de laissez-passer : www.bruxelles.be/derogation-dimanche-sans-voiture.

www.mobilityweek.brussels.

AUTOLOZE ZONDAG!

Op **zondag 17 september** is het hele Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dus de 19 gemeenten, inclusief de stad Brussel, van 9u30 tot 19u gesloten voor motorvoertuigen. Enkel hulpdiensten en voertuigen van openbaar nut mogen er overal rijden. Elektrische fietsen zijn ook toegelaten. Particulieren en bedrijven die een doorgangsbewijs willen ontvangen, kunnen tot 8 september 13u online een gemotiveerde aanvraag indienen. Tijdens de autoloze zondag staat er heel wat leuk en leerrijks rond het thema duurzame mobiliteit op het programma. Aanvraag doorgangsbewijs: www.brussel.be/doorgangsbewijs-autoloze-zondag.

www.mobilityweek.brussels.

SEMAINE EUROPÉENNE DU SPORT.

Chaque année, la dernière semaine de septembre rime aussi avec la Semaine européenne du sport. Destinée à promouvoir la pratique sportive tout au long de la vie, elle se tiendra cette année du 23 au 30 septembre. Sur le territoire de la Ville, de nombreuses initiatives sont mises en place pour promouvoir le sport chez les jeunes, chez les adolescents mais aussi chez les femmes. Depuis le mois de septembre, la nouvelle salle Bolingo a ouvert ses portes. Portant le nom de la détentrice du record de Belgique du 400m originaire des Marolles, cette salle offre un large panel de disciplines : sport de combat, basketbal, football. Il y en a pour tous les goûts. Autre exemple : la Ville soutient activement Yara Van Ghysseghem, boxeuse au Palais du Midi qui suit les traces de sa mère, Sanae Jah. Durant la Semaine européenne du sport, les clubs de la Ville s'ouvrent à vous. Il sera donc possible de participer à un entraînement avec la jeune boxeuse ou d'essayer les terrains de la Salle Bolingo ! N'hésitez pas à frapper à la porte des différents clubs de la Ville qui vous accueilleront pour une séance découverte.

www.bruxelles.be/associations-et-clubs-sportifs.

DE EUROPESE WEEK VAN DE SPORT.

Elk jaar vindt tijdens de laatste week van september de Europese Week van de Sport plaats met als doel iedereen aan het sporten te krijgen. Dit jaar pakt de Stad van 23 tot 30 september uit met heel wat initiatieven die de sport moeten promoten bij de jeugd en de vrouwen. Een en ander gebeurt in het gloednieuwe sportcentrum Bolingo, genoemd naar Cynthia Bolingo, Belgisch recordhoudster 400m die opgroeide in de Marollen. De sporthal biedt ruimte voor gevechtssporten, basket- en voetbal. Verder nog: de Stad steunt bv. het bokstalent Yara Van Ghysseghem. Zij traint in het Zuidpaleis en treedt nu in de voetsporen van haar moeder Sanae Jah. Tijdens de Europese Week van de Sport zetten de Brusselse clubs hun deuren open. U krijgt dus de kans om bv. een training van Yara bij te wonen of de mogelijkheden in het centrum Bolingo uit te proberen. Het volledige programma en de clubs die demo's en initiaties organiseren vindt u op

www.brussel.be/sportclubs-en-verenigingen.



AVEZ-VOUS DROIT AU STATUT BIM ?

L'intervention majorée, ou le statut BIM (Bénéficiaire d'intervention majorée), permet à certaines personnes d'avoir un meilleur accès aux soins et de recevoir un remboursement plus important en matière de soin de santé, comme par exemple, les prestations de soins chez le médecin ou des médicaments. L'intervention majorée permet également de bénéficier d'autres avantages tels que :

- une réduction dans la plupart des transports en commun (SNCB, TEC, De Lijn, Stib) ;
- un tarif réduit/social auprès de certains opérateurs téléphoniques, auprès de Vivaqua (facture d'eau) ;
- une réduction sur les taxes communales, régionales et provinciales et réductions sur la taxe des immondices et des sacs-poubelle (sous certaines conditions) ;
- l'accès à l'intervention du fonds social mazout du CPAS.

Le statut BIM est accordé par les mutualités. Il y a deux façons de l'obtenir:

- soit **il dérive d'un droit social ou d'un statut et vise les personnes suivantes** : les bénéficiaires du revenu d'intégration sociale (RIS) ; les personnes de plus de 65 ans bénéficiaires de la Garantie de Revenus Aux Personnes Âgées (GRAPA) ; les personnes en situation de handicap qui reçoivent une allocation comme par exemple l'allocation de remplacement de revenus (ARR) ; l'enfant bénéficiant d'allocations familiales majorées atteint d'un handicap (au moins 66 %) ; les MENA (mineurs étrangers non accompagnés) et les orphelins de pères et mères de moins de 25 ans, etc. Dans ce cas, le statut est octroyé automatiquement par les mutualités. La mutualité applique automatiquement l'intervention majorée et fournit des vignettes avec un code spécifique.
- soit **il peut être ouvert à la demande de la personne après une enquête sur ses revenus et ceux de son ménage** (conjoint, cohabitant légal ou cohabitant de fait et personnes inscrites à sa charge et à la charge de son compagnon à la mutuelle). Si les revenus du ménage du demandeur sont inférieurs à un certain montant, déterminé sur base d'une période de référence, alors le droit à l'intervention majorée est octroyé à tous les membres du ménage. La mutualité vérifie régulièrement si la situation du ménage change.

Si vous percevez donc de faibles revenus et vous ne bénéficiez pas de l'intervention majorée, vous pouvez de votre propre initiative en faire la demande auprès de votre mutualité qui examinera votre dossier.

Service d'aide juridique de Bravo
– 37 rue de la Caserne – 1000 –
02 279 65 66 ou 02 208 00 87 –
servicejuridiquebravo@brucity.be –
bravo.bruxelles.be.

RECHT OP VERHOOGDE TEGEMOETKOMING?

De verhoogde tegemoetkoming of het RVT-statuut (Recht op Verhoogde Tegemoetkoming – ook VT-statuut genoemd) geeft bepaalde personen een betere toegang tot zorg en betere terugbetaling op het gebied van gezondheidszorg, zoals dokterskosten of geneesmiddelen. Dankzij een verhoogde tegemoetkoming heeft men nog andere voordelen, zoals:

- Korting bij het meeste openbaar vervoer (NMBS, TEC, De Lijn, MIVB);
- Lager/sociaal tarief bij sommige telecombedrijven, Vivaqua (waterfactuur);
- Kortingen op gemeentelijke, gewestelijke en provinciale belastingen en op belastingen voor huisvuil en vuilniszakken (onder bepaalde voorwaarden);
- Verwarmingstoelage (sociaal stookoliefonds van het OCMW).

Het VT-statuut wordt via de ziekenfondsen toegekend. Er zijn twee manieren om het te verkrijgen:

- **Op basis van een sociaal recht of een statuut, en dat geldt voor de volgende personen:** begunstigden van een leefloon (minstens drie maanden); 65-plussers met een Inkomensgarantie voor Ouderen (IGO) of het gewaarborgd inkomen voor bejaarden (GIB); personen met een handicap die een uitkering ontvangen zoals een inkomensvervangende tegemoetkoming; kinderen die wegens hun handicap (minstens 66%) een verhoogde kinderbijslag ontvangen; niet-begeleide minderjarige vreemdelingen (NBMV) en wezen van ouders jonger dan 25 jaar. In dit geval kent het ziekenfonds het VT-statuut automatisch toe en ontvangt de rechthebbende automatisch de verhoogde tegemoetkoming en klevers met een specifieke code.
- **Na een inkomensonderzoek. Op verzoek van de aanvrager onderzoekt het ziekenfonds het inkomen van de aanvrager en zijn/haar huishouden** – echtgeno(o)t(e), wettelijk of feitelijk samenwonende, en hun personen ten laste. Als het gezinsinkomen onder een bepaald plafond ligt, dat bepaald is op basis van een referentieperiode, wordt het VT-statuut toegekend aan alle leden van het huishouden. Het ziekenfonds gaat regelmatig na of de situatie van het huishouden verandert.

Als u een laag inkomen hebt en geen verhoogde tegemoetkoming geniet, kunt u dus op eigen initiatief een aanvraag doen bij uw ziekenfonds, dat uw dossier zal onderzoeken.

Bravo, Juridische dienst –
Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 66 of
02 208 00 87 – juridischendienstbravo@brucity.be –
bravo.brussel.be.

UNE VILLE PROPRE, L'AFFAIRE DE TOUS.

Le désormais traditionnel 'World CleanUp Day' aura lieu le samedi 16 septembre. L'occasion de nettoyer Bruxelles et de rencontrer ceux qui se donnent pour mission de la garder propre, jour après jour.

En 2008 naissait un nouveau mouvement en Estonie. En cinq heures, 50.000 citoyens avaient nettoyé leur pays. Un mouvement qui fera tache d'huile et qui est devenu un incontournable quinze ans plus tard aux quatre coins du monde. Nous parlons bien sûr du World CleanUp Day. Aujourd'hui, l'événement se déroule simultanément dans 191 pays ! La Belgique en est, évidemment, et Bruxelles aussi. Si vous êtes un lecteur assidu du *Brusseleir*, vous vous rappellerez que nous présentions cette même journée l'an dernier. Près de quinze millions de personnes ont participé à cette journée internationale du nettoyage dans le monde, dont un gros millier à la Ville.

Sensibiliser et collaborer.

Une capitale que certains considèrent comme sale. Mais pour qu'elle soit sale, elle doit être salie. L'objectif du 16 septembre sera donc double : nettoyer la Ville et sensibiliser la population à la propreté et au travail de ceux qui œuvrent pour la garder propre. C'est notamment pour cela que l'accent sera mis sur la collaboration entre les citoyens bruxellois et les ouvriers communaux. Un moment de partage, pour amener à une meilleure compréhension de leur quotidien. Rencontrer celui ou celle qui doit réparer notre inattention ou notre incivisme doit nous pousser à améliorer nos comportements. Car s'il y a un message que le World CleanUp Day veut promouvoir, c'est bien que la propreté est l'affaire de tous. La Ville voit d'ailleurs cette journée comme « un changement positif pour un monde sans déchets et un symbole d'action collective et d'espoir pour l'avenir ».

Concrètement, les Bruxellois et Bruxelloises pourront entrer dans plusieurs dépôts du Service Propreté de la Ville dès 10h du matin. Ils seront accueillis par

le personnel et partiront ensemble à l'assaut des crasses et débris. Voici précisément où se rendre :

- **Marolles** : 137 rue Haute.
- **Centre** : place Sainte-Catherine.
- **Haren** : 23 rue Harenheyde.
- **Quartier nord** : 109 rue Masui.
- **Quartier européen** : 1 square Marguerite.
- **Bois de la Cambre** : carrefour des Attelages.
- **Neder-Over-Heembeek** : 2 rue Charles Cammaert.

Village Propreté et concours photo.

Mais ce n'est pas tout. Deux nouveautés émergent cette année.

Un Village Propreté sera érigé sur la **place Willems à Laeken**. Au menu : ramassages collectifs (cleanups) mais aussi animations, jeux pour enfants, concerts, stands de sensibilisation autour de la propreté publique, foodtruck, grimage, collecte de vos piles usagées, photobooth, spectacles...

Enfin, un concours photo sera organisé et celui ou celle qui aura pris la plus belle image de la journée repartira avec un chèque de 150 euros.

Par souci logistique, notamment au niveau du matériel, l'inscription à la journée est souhaitée. Pour le faire, plusieurs canaux : **0800 901 07** – **proprete@brucity.be** – **www.bruxelles.be/world-cleanup-day**.



**WORLD
CLEANUP
DAY 2023
16 SEP**

HANDEN UIT DE MOUWEN VOOR EEN SCHONE STAD.

Dit jaar vindt de inmiddels traditionele 'World CleanUp Day' plaats op zaterdag 16 september. Een uitgelezen kans om onze stad een flinke schoonmaakbeurt te geven en de medewerkers te ontmoeten die zich elke dag opnieuw inzetten om Brussel netjes te houden.

In 2008 kwam in Estland een nieuwe beweging op gang. In vijf uur tijd zetten 50.000 vrijwilligers zich in om in hun land zwerfval op te ruimen. 15 jaar later is de burgeractie uitgegroeid tot een internationaal, niet meer weg te denken evenement: de World CleanUp Day (WCD). Intussen nemen 191 landen gelijktijdig deel aan de opruimactie! België, met Brussel uiteraard, is er één van. Trouwe lezers van de *Brusseleir* herinneren zich wellicht nog dat ze de voorbije jaren al konden kennismaken met en deelnemen aan de World CleanUp Day. Wereldwijd staken bijna 15 miljoen burgers de handen uit de mouwen op deze Wereldschoonmaakdag, waarvan ruim duizend in onze hoofdstad.

Bewustmaken en samenwerken.

Sommigen vinden de hoofdstad vuil. Maar om vuil te zijn, wordt ze wel eerst vuilgemaakt. De actie op 16 september heeft dus een dubbel doel: de stad schoonmaken en de inwoners bewustmaken rond openbare netheid en de inzet van de stadsmedewerkers om de stad netjes te houden. Daarom besteedt men extra aandacht aan de samenwerking tussen de Brusselaars en de netheidsmedewerkers. Een uitwisselingsmoment dat moet leiden tot meer begrip voor hun dagelijks werk, zeg maar labeur. Een ontmoeting met de mensen die onze onoplettendheid of ons onburgerlijk gedrag moeten rechtzetten, moet ons aanzetten tot een meer bewuste houding. Want als er één boodschap is die de World CleanUp Day wil meegeven, dan is het wel dat iedereen verantwoordelijk is voor de openbare netheid. De Stad beschouwt deze dag als "een positieve verandering naar een wereld zonder afval en een symbool van collectieve inzet en hoop voor de toekomst".

Brusselaars kunnen op zaterdag 16 september vanaf 10 uur verschillende depots van de dienst Netheid bezoeken. De straatvegers zorgen voor het onthaal en nemen u daarna mee op hun 'veegronde'. Wie kennis met hen wil maken is welkom op onderstaande adressen:

- **Marollen**: Hoogstraat 137.
- **Centrum**: Sint-Katelijneplein.
- **Haren**: Harenheydestraat 23.
- **Noordwijk**: Masuistraat 109.
- **Europese wijk**: Margaretasquare 1.
- **Ter Kamerenbos**: Gespanhoek.
- **Neder-Over-Heembeek**: Charles Cammaertstraat 2.

Netheidsdorp en fotowedstrijd.

Het programma, dat naast inspanning ook ontspanning biedt, wordt dit jaar uitgebreid met twee nieuwigheden.

Op het **Willemsplein in Laken** slaat een Netheidsdorp zijn tenten op. Op het programma: cleanups (afval verwijderen in groep), maar ook animatie, fanfares, infostands, foodtruck, schminkstand, photobooth, de ophaling van batterijen en dies meer.

Verder kunnen de liefhebbers ook deelnemen aan een **fotowedstrijd**. Wie het mooiste kiekje van de dag maakt, wint een cheque van 150 euro.

Om praktische redenen, meer bepaald om het nodige materiaal te voorzien, is inschrijven noodzakelijk. Dit kan via **0800 901 07**, **netheid@brucity.be** of **www.brussel.be/world-cleanup-day**.





UNE CAMPAGNE QUI DYNAMISE LES COMMERCES DU PIÉTONNIER.



EEN CAMPAGNE ZET DE HANDEL IN DE VOETGANGERSZONE IN DE KIJKER.

Facile d'accès, une destination de shopping sans pareil, l'une des zones piétonnes les plus vastes d'Europe, il n'y a pas à dire : 'le Piétonnier, c'est le pied'. C'est le message envoyé par une nouvelle campagne ayant pour but de stimuler les commerces du centre-ville.

'De voetgangerszone, een aanrader!': zo klinkt de boodschap van een nieuwe campagne die meer volk naar de winkels en handelszaken in het stadscentrum moet lokken. Makkelijk bereikbaar, een shophbestemming als geen ander en een van de grootste voetgangerszones in Europa.

Tous les chemins mènent au Piétonnier. 'Un endroit où la ville est à vos pieds', ou encore 'Laisse tes pieds te guider vers le Piétonnier'. Ces slogans, vous aussi, vous les avez peut-être remarqués sur des affiches de votre arrêt de tram ou bien croisés sur votre fil d'actualité Facebook. Afin de redynamiser les commerces présents dans le piétonnier de la capitale, la Ville a lancé une grande campagne de communication début juillet. Un affichage coloré, surréaliste, déployé dans les rues, mais aussi sur les bus de la Stib, et surtout dans un nouveau site internet entièrement dédié.

Valoriser aussi les petits commerçants.

« Sur www.lepietonnier.be, on peut désormais consulter toutes les informations essentielles concernant les enseignes et les commerces qui rythment la vie du centre-ville ainsi que les modalités d'accès au Piétonnier », expliquent les autorités communales. Le site internet offre en effet une vitrine numérique au Piétonnier qui n'en disposait pas jusqu'à présent. À côté des grandes enseignes installées depuis plusieurs années et souvent bien connues des visiteurs, ce nouveau site web recense également la centaine de petits et moyens commerces présents sur son Piétonnier. Une invitation pour (re)découvrir la diversité de l'offre commerciale de cet axe, véritable colonne vertébrale du centre-ville et point de jonction entre les nombreux quartiers attenants.

Les quartiers liés au Piétonnier.

Du quartier Sainte-Catherine qui regroupe les plus grandes tables de cuisine de la mer de Bruxelles, au quartier Saint-Jacques et ses commerces de caractère, en passant par le quartier Dansaert, lieu de destination incontournable des passionnés du stylisme, un passage par le Piétonnier est presque incontournable. En fonction des besoins, qu'ils soient culturels, gastronomiques, d'achats de proximité, de destination, ou de coup de cœur, mieux vaut être bien informé. « Avant, lorsqu'on tapait 'Piétonnier de Bruxelles' sur un moteur de recherche, on ne trouvait pas d'informations précises, détaille la Ville. Mais via le site, à l'image de ceux d'autres centres commerciaux, il est maintenant possible de s'informer sur les commerces, leurs actualités et les événements organisés sur le Piétonnier. »

Des disquaires aux libraires, en passant par des lieux emblématiques comme la Bourse, ses nombreuses terrasses et son offre de magasins de proximité, voire de lieux culturels comme le cinéma Palace ou l'Ancienne Belgique, chacun pourra découvrir de nouvelles adresses et préparer sa visite grâce au site internet. Car si les locaux connaissent bien le centre-ville et ses commerces, pour les travailleurs, flot important au vu du nombre de mètres carrés de bureau dans et autour de la zone du Piétonnier, tout comme pour les touristes, qui viennent compléter le flux de clients, il n'est pas toujours si intuitif de trouver son enseigne.

lepietonnier.be – facebook.com/lepietonnier.be.

Plus de proximité et de plaisirs.

La Gare centrale toute proche, trois stations de métro, quatre lignes de métro, 17 lignes de bus, une dizaine de parkings publics aux alentours. Ne dites pas que le centre-ville est difficile à joindre. Et qu'il n'y se passe rien non plus.

- **Ouverture de la Bourse**, samedi 9 septembre.
- **Brocante rue de Flandre**, samedi 16 et dimanche 17 septembre.
- **Les Jacqueries**, – *Hier is da feestje* – quartier Saint-Jacques, samedi 23 septembre avec un cortège des Snuls! www.stjac.be.
- **(Semi) Marathon de Bruxelles**, – dimanche 1^{er} octobre – 9 > 18h. Départ: place de Brouckère – Arrivé: Atomium.

Goed bereikbaar en altijd wel wat te doen.

Het Centraal Station, drie metrostations, vier metrostations, 17 buslijnen, een tiental openbare parkings... Zeg vooral niet dat het Centrum moeilijk bereikbaar is en... dat er ook niks te beleven valt.

- **Opening van de Beurs**, zaterdag 9 september.
- **Brocante Vlaamsesteenweg**, zaterdag 16 en zondag 17 september.
- **Les Jacqueries** – *Hier is da feestje* – Sint-Jacobswijk zaterdag 23 september met een stoet van de Snuls! www.stjac.be.
- **(Halve) Marathon van Brussel**, zondag 1 oktober – 9 > 18u. Start: de Brouckèreplein – aankomst Atomium.

Alle wegen leiden naar de voetgangerszone. 'De stad ligt aan je voeten', en 'Laat je voeten je leiden naar de voetgangerszone'. Misschien zag u deze slogans al op affiches bij de tramhalte of op Facebook. Om de winkels en handelszaken in de voetgangerszone nieuw leven in te blazen, lanceerde de Stad begin juli een grote campagne. Kleurrijke, surrealistische affiches in de straten, maar ook op de bussen van de MIVB en vooral op een gloednieuwe, eigen website.

Ook aandacht voor kleine handelaars.

"Op www.devoetgangerszone.be vindt u alle belangrijke informatie over de handelszaken die het ritme en de sfeer in het stadscentrum bepalen en over de mogelijkheden om de voetgangerszone te bereiken", aldus de Stad. Met deze nieuwe website beschikt de voetgangerszone nu dus over een fraai, digitaal uitstralraam. Naast de inmiddels beter bekende zaken die er al een aantal jaren gevestigd zijn, geeft de website ook een overzicht van de ongeveer 100 kleine en middelgrote winkels die in de voetgangerszone hun deuren openden. Een uitnodiging om het zeer diverse winkelaanbod te (her)ontdekken in deze zone die de ruggengraat van het stadscentrum en de verbinding met de aangrenzende wijken vormt.

De wijken rond de voetgangerszone.

Gaat u naar de Sint-Katelijnewijk, bekend om zijn voortreffelijke visrestaurants, de Sint-Jacobswijk met haar karaktervolle winkels of de Dansaertwijk, de place to be voor liefhebbers van mode en stijl, dan komt u bijna altijd langs de voetgangerszone. "Als u vroeger 'voetgangerszone Brussel' opzocht op het internet, kreeg u geen nauwkeurige informatie", vertelt de Stad. "Maar via de website, die ontworpen is zoals die van andere winkelcentra, vindt u nu informatie over de winkels, recente nieuwtjes en evenementen die in de voetgangerszone georganiseerd worden."

Van platenzaken en boekenwinkels tot iconische plekken zoals de Beurs, of talloze terrassen en een enorm aanbod van buurtwinkels en cultuurhuizen zoals Cinema Palace en de Ancienne Belgique... de voetgangerszone heeft het allemaal. En dankzij de website kan iedereen er wel een bekend of nieuw adres ontdekken en zijn bezoek vlot voorbereiden. Want de plaatselijke bewoners mogen het stadscentrum en zijn winkels dan wel goed kennen, voor de vele pendelaars – denk maar aan het groot aantal vierkante meter kantoorruimte – en voor de toeristen die er ook komen winkelen, is het niet altijd zo makkelijk om een bepaalde winkel te vinden.

devoetgangerszone.be – facebook.com/lepietonnier.be.



Depuis sa création le 1^{er} janvier 2003, la Régie Foncière s'est imposée dans le paysage de la capitale en tant que principal gestionnaire du patrimoine immobilier propriété de la Ville. À son compteur : 3.800 logements, 400 commerces, plus de 1.300 emplacements de parking ainsi qu'une kyrielle d'autres propriétés communales. L'occasion de revenir sur les ambitions et les missions de cet organisme para-communal de la Ville, avant de se rassembler pour célébrer son anniversaire le 16 septembre prochain.

Al vanaf haar oprichting op 1 januari 2003 laat de Grondregie zich in de hoofdstad gelden als belangrijkste beheerder van het onroerend goed van de Stad. Dit patrimonium bestaat intussen uit 3.800 woningen, 400 handelspanden, ruim 1.300 parkeerplaatsen en een reeks andere eigendommen. Een geschikt moment om nog even mee te geven wat de ambities en opdrachten zijn van deze parageemeentelijke organisatie van de Stad, voordat we op 16 september haar verjaardag vieren.

SAVE THE DATE !

À vos agendas... Pour célébrer dignement les 20 années d'existence de la Régie Foncière, les autorités communales vous invitent à partager un moment de convivialité le samedi 16 septembre au Parc Simone de Beauvoir (Parc Fontainas), à deux pas de la Bourse. De 15h à 19h, en famille ou entre amis, venez profiter d'animations, de concerts et de nombreux foodtrucks.

Om de 20e verjaardag van de Grondregie te vieren, nodigt het stadsbestuur u op zaterdag 16 september uit voor een gezellig samenzijn in het Simone de Beauvoirpark (voormalig Fontainaspark), vlak bij de voetgangerszone. Kom van 15u tot 19u met uw gezin of vrienden langs om te genieten van dit feestelijke moment met animatie, muziek en verschillende foodtrucks.



LA RÉGIE FONCIÈRE FÊTE SES 20 ANS !

Avant la naissance de la Régie Foncière, les biens du patrimoine privé de la Ville étaient confiés à la gestion de différents départements. C'est lors de sa séance du 23 septembre 2002 que le Conseil communal a décidé d'instituer une Régie Foncière des propriétés communales. Depuis lors, la Régie a pour mission de gérer le patrimoine mobilier et immobilier de la Ville relevant du domaine privé. Complémentaire à celle des opérateurs de logements sociaux, la mission de la Régie Foncière est avant tout d'offrir des logements dits moyens destinés à toutes et tous et qui respectent la diversité territoriale des sites investis. Le tout à des loyers dits non-spéculatifs.

Ces loyers sont exclusivement établis sur base des montants liés à la construction et à l'exploitation des bâtiments ainsi qu'à l'inflation. Alors que les loyers appliqués dans le secteur privé varient en fonction des opportunités du marché, ceux appliqués par la Régie Foncière n'évoluent qu'en fonction de l'indice santé ou d'investissements majeurs et échappent ainsi aux pressions spéculatives. La Régie opère donc un véritable rôle de régulateur en comparaison au marché immobilier privé. 32 % du parc résidentiel de la Régie Foncière est constitué de logements à loyers et revenus encadrés, mais les 68 % restants sont accessibles au plus

grand nombre. Ces logements moyens sans conditions de revenus sont donc accordés à un large public, en ce compris les personnes âgées, les étudiants ou encore les personnes à mobilité réduite.

Une fonction plurielle.

De par son action globale, la Régie favorise l'accès des Bruxellois au logement. Mais au-delà de la mise en location de logements moyens, l'entité porte également d'autres casquettes. L'opérateur immobilier gère et développe le patrimoine privé de la Ville, il met en location et assure le suivi administratif et technique des biens en gestion, notamment les logements, les parkings, les bureaux, les commerces, ou encore les baux et les concessions immobilières. « En fonction des opportunités, la Régie Foncière mène aussi une politique active de création de nouveaux logements, explique la Régie. Elle procède à la vente et l'achat de terrains ou d'immeubles en tenant compte des évolutions sociales et démographiques afin de répondre aux besoins des citoyens mais aussi d'accroître son parc immobilier. »

Régie Foncière de la Ville de Bruxelles – 4 rue des Halles – 1000 – regiefonciere.bruxelles.be – regie@brucity.be – 02 279 40 45.

À la recherche d'un logement ?

Afin de louer un bien à la Régie, une inscription préalable en tant que candidat-locataire est requise. Cela peut se faire en personne, à Brucity, le Centre administratif installé au 4 rue des Halles – 1000, ou bien en ligne, via un formulaire d'inscription (<https://regiefonciere.bruxelles.be/fr/inscriptions/inscription-en-ligne>). Dès votre inscription, vous pouvez parcourir l'offre de logements, d'emplacements de parking, de commerces ou de bureaux en location via la Régie. Vous recevez également une carte de candidat-locataire avec un numéro, et votre candidature est reprise sur la liste de 'réservation d'une ancienneté'. C'est ce registre d'ancienneté qui permet de départager les candidats par ordre chronologique. Les candidats ayant remis un dossier complet et répondant aux conditions d'admission pour un même logement étant prioritaires. N'oubliez pas qu'en cas de changements dans votre composition familiale, il vous est demandé d'en informer la Régie directement par écrit.

DE GRONDREGIE BLAAST 20 KAARSJES UIT.

Voor de Grondregie er was, beheerden verschillende stadsdepartementen de privé-eigendommen van de Stad. Tijdens haar zitting van 23 september 2002 besloot de gemeenteraad de 'Grondregie van de stadseigendommen' op te richten. Sindsdien staat de Grondregie in voor het beheer van het roerend en onroerend privépatrimonium van de Stad. De Grondregie biedt, aanvullend op de rol van sociale huisvestingsmaatschappijen, vooral zogenaamde middenklassewoningen aan, die bestemd zijn voor alle inwoners. Ze houdt daarbij ook rekening met de territoriale diversiteit van de locaties waar er geïnvesteerd wordt en hanteert niet-speculatieve prijzen.

De Grondregie bepaalt deze huurprijzen uitsluitend op basis van bedragen die verband houden met de bouw en exploitatie van de gebouwen en met de inflatie. Terwijl de huurprijzen in de privésector vaak de markttrends volgen, stijgen die van de Grondregie enkel volgens de gezondheidsindex of belangrijke investeringen, waardoor ze niet onderhevig zijn aan speculatieve druk. De Grondregie speelt dus ten opzichte van de particuliere vastgoedmarkt een regulerende rol. 32% van het woningpark bestaat uit woningen met omkaderde huurprijzen en inkomens, maar de overige 68% bestaat hoofdzakelijk uit woningen voor iedereen. Deze

middenklassewoningen worden zonder inkomensvoorwaarden toegekend aan een ruim publiek, inclusief senioren, studenten of ook personen met beperkte mobiliteit.

Meer dan één functie.

Gezien haar algemene activiteit, stimuleert de Grondregie de toegang tot huisvesting voor de Brusselaars. Maar naast de verhuur van middenklassewoningen, heeft deze organisatie ook nog andere functies: ze beheert en ontwikkelt namelijk het privépatrimonium van de Stad, verhuurt en verzekert het administratief en technisch huurbeheer van het beheerde vastgoed, met name de woningen, parkings, kantoren, handelszaken, erfpachten en vastgoedconcessies. "Afhankelijk van de kansen die zich voordoen, voeren we ook een actief woonbeleid om nieuwe woningen te creëren", licht de Grondregie toe. "Rekening houdend met de sociale en demografische ontwikkelingen, kopen en verkopen we terreinen of gebouwen om in te spelen op de noden van de burgers maar ook om het woningbestand uit te breiden."

Grondregie – Brucity - Hallenstraat 4 – 1000 – grondregie.brussel.be/nl – regie@brucity.be – 02 279 40 45.

U zoekt een woning?

Wie een woning van de Grondregie wil huren, moet zich vooraf persoonlijk inschrijven als kandidaat-huurder. Dit kan bij het verhuuragentschap van de Grondregie in Brucity, Hallenstraat 4 – 1000, of online via een inschrijvingsformulier > grondregie.brussel.be/nl/zoek-een-woning. Eens ingeschreven kunt u het aanbod bekijken van woningen, parkingplaatsen, handelspanden of kantoren die de Grondregie te huur aanbiedt. Als kandidaat-huurder ontvangt u ook een genummerde kaart en wordt u opgenomen in de lijst 'reservering van een anciënniteit'. Dit anciënniteitsregister laat toe de kandidaten in chronologische volgorde te rangschikken die een volledig dossier indienden en aan alle toelatingsvoorwaarden voldoen voor dezelfde woning. Houd er rekening mee dat als uw gezinssamenstelling wijzigt, u dit onmiddellijk schriftelijk moet melden aan de Grondregie.



LA TRIBUNE DE L'OPPOSITION.

Chaque année, *Le Brusseloir* donne la parole à l'opposition. L'occasion pour **Els Ampe** et **David Weytsman** (Vld – MR), **Mathilde El Bakri** (PTB*PVDA), **Mathias Vanden Borre** (N-VA) et **Didier Wauters** (Les Engagés-CD&V*) de partager la vision qu'ils ont de la Ville de Bruxelles.

Nommez vos 3 points forts de Bruxelles.

Mathias Vanden Borre : D'abord, Bruxelles est la capitale de la Flandre, de la Belgique et de l'Europe. Ce rayonnement international attire beaucoup de gens, d'entreprises et d'organisations, qui apportent de grands investissements et une solide économie du savoir. Ensuite, Bruxelles a une histoire unique qui remonte aux débuts du Moyen-Âge, d'où la présence de superbes et nombreux monuments et musées. Enfin, Bruxelles offre une fenêtre sur le monde.

Didier Wauters : Bruxelles regorge de femmes et d'hommes de talents ; Bruxelles est une Ville 'monde' vivante qui abrite des pépites architecturales ; et c'est évidemment à Bruxelles qu'on mange les meilleures frites du monde.

Mathilde El Bakri : Une Ville multilingue, une Ville qui unit francophones et néerlandophones, une Ville solidaire.

Els Ampe et David Weytsman : Ses bars et ses restaurants ainsi que son offre culturelle et muséale ; son patrimoine architectural, à protéger ; sa localisation, au cœur de l'Europe.

Nommez pour vous les 3 points faibles de Bruxelles.

Didier Wauters : Bruxelles est une Ville désespérément sale. La mixité sociale de notre Ville est malheureusement en déclin constant. La Ville est gérée à court terme.

Els Ampe et David Weytsman : Une insécurité et un manque de propreté publique alarmants. Une augmentation de la pauvreté et un manque d'opportunités économiques. L'accès au logement et la mobilité sont devenus des freins pour de nombreux Bruxellois.

Mathias Vanden Borre : Bruxelles, dans le sens de Région Bruxelles-Capitale et les 19 communes dont la Ville, est mal gérée. Nous payons les impôts les

plus élevés du monde, mais recevons en échange des services moyens, voire mauvais. Nos rues sont sales et dangereuses, la pauvreté grandit, les dettes sont en hausse, les nuisances de la drogue sont partout... Ceux qui prennent le train à Bruxelles-Nord ou Bruxelles-Midi se retrouvent comme dans un pays en voie de développement. C'est pour cette raison que la classe moyenne quitte la Ville, hélas.

Mathilde El Bakri : Le prix des loyers qui ne cesse d'augmenter, ce qui rend les logements impayables. C'est pour cela que le PTB propose de bloquer les loyers comme cela se fait dans d'autres villes européennes. La mobilité, qui a encore empiré avec le plan 'Good Moove'. Le PTB plaide pour plus de transports en commun et de meilleure qualité. La propreté : pour une Ville plus propre, nous voulons maintenir les deux collectes de sacs poubelles par semaine dans chaque quartier.

Quels sont d'après vous les principaux défis à relever à Bruxelles à court terme ?

Els Ampe et David Weytsman : Renforcer la présence policière dans plusieurs quartiers. Faire de la propreté, une priorité de la prochaine législature. Accorder un soutien accru aux indépendants et aux commerçants, car ils sont essentiels ! Mettre en place un programme de soutien à l'achat d'appartements à des prix abordables. S'opposer aux destructions du site du Donderberg et du Palais du Midi.

Mathilde El Bakri : Le chômage des jeunes alors que le gouvernement nous oblige à travailler jusqu'à 67 ans ; le manque d'espaces verts accessibles ; le manque de distributeurs de billets dans chaque quartier

Mathias Vanden Borre : Les institutions bruxelloises doivent être fondamentalement réformées et simplifiées. Nous devons nous diriger vers une seule zone de police pour toute la Région bruxelloise, avec une direction uniforme et des économies sur les dépenses des pouvoirs publics. Bruxelles a aussi besoin d'une politique de migration internationale plus forte. Nous ne pouvons pas résoudre ici tous les problèmes du monde.

Didier Wauters : Au-delà des grands projets nécessaires à son développement, la Ville de Bruxelles a besoin d'être mieux entretenue ! On ne compte plus les infrastructures : places, rues, trottoirs, pistes cyclables, mobiliers urbains en mauvais état. Nous voulons une Ville propre, plus verte où toutes et tous peuvent se promener en sécurité, trouver un logement accessible, avoir les mêmes chances de s'épanouir socialement, culturellement et économiquement. Notre Ville doit être plus équilibrée entre une dynamique vivante et l'indispensable besoin de quiétude de ses habitants.

Que proposeriez-vous pour Bruxelles à partir de la fin de l'année 2024 ?

Mathias Vanden Borre : 2024 est une année importante politiquement, avec deux élections. Je plaide pour une nouvelle majorité à la Ville de Bruxelles, qui



Els Ampe & David Weytsman (MR – Open Vld)

prenne enfin les problèmes en main. La Flandre est un véritable partenaire pour aider à traiter les défis bruxellois. Nous devons continuer à investir dans la sécurité, l'enseignement, le logement, l'emploi... pour améliorer la vie des Bruxellois et assurer notre avenir.

Mathilde El Bakri : Avec le PTB, nous continuons à nous mobiliser avec les gens pour la création d'une piscine en plein air pour l'été 2024. Un besoin criant, surtout depuis la démolition d'Océade et la fermeture de la piscine du domaine provincial d'Huizingen.

Didier Wauters : Le courage de changer et d'en finir une bonne fois avec le clientélisme et/ou le communautarisme ; de considérer les Bruxelloises et les Bruxellois en tant qu'acteurs de leur Ville, pas en tant que 'consommateurs', pour construire Bruxelles ensemble sur le long terme, et pas en fonction des prochaines élections !

Els Ampe et David Weytsman : Un bourgmestre libéral, dévoué, à l'écoute de toutes et tous, qui place l'éthique, la bonne gestion financière, la sécurité et la propreté au cœur de ses priorités !

Comment définiriez-vous Bruxelles en une seule phrase ?

Mathilde El Bakri : Une Ville jeune et multiculturelle qui a besoin d'être plus à l'écoute de sa population.

Didier Wauters : 'Bruxelles ma belle', sont des mots qui devraient aller très bien ensemble...

Els Ampe et David Weytsman : Bruxelles, une Ville au potentiel remarquable, mais malheureusement mal gérée, mal entretenue et où l'argent public est gaspillé.

Mathias Vanden Borre : Bruxelles est une perle rare dissimulée entre boue, algues et coraux.

DE MENING VAN DE OPPOSITIE.



Mathilde El Bakri (PTB*PVDA)

De Brusseloir geeft elk jaar het woord aan de minderheid of 'oppositie'. David Weytsman (MR – Vld), Mathilde El Bakri (PTB*PVDA), Didier Wauters (Les Engagés-CD&V*) en Mathias Vanden Borre (N-VA) geven hier hun mening over de Stad Brussel.



Mathias Vanden Borre (N-VA)

Noem drie troeven van de stad Brussel.

Mathias Vanden Borre : Ten eerste is Brussel de hoofdstad van Vlaanderen, België en Europa. Door deze internationale uitstraling trekt Brussel veel mensen, bedrijven en organisaties aan. Dit zorgt voor grote investeringen en een sterke kenniseconomie. Ten tweede heeft Brussel een unieke geschiedenis die teruggaat tot de vroege middeleeuwen, waardoor hier vele prachtige monumenten en musea zijn. Ten derde biedt Brussel een venster op de wereld.

Didier Wauters : Brussel telt enorm veel getalenteerde vrouwen en mannen; Brussel is een levendige wereldstad met heel wat architecturale pareltjes; en in Brussel eten we natuurlijk de beste frieten ter wereld.

Mathilde El Bakri : Brussel is een veeltalige stad, een stad die Frans- en Nederlandstaligen verenigt, een solidaire stad.

Els Ampe en David Weytsman : Haar bars en restaurants, haar musea en cultureel aanbod; haar bouwkundig erfgoed dat beschermd moet worden; haar ligging, in het hart van Europa.

En wat zijn volgens u haar drie zwakke punten?

Didier Wauters : Brussel is een wanhopig vuile stad. Haar sociale mix gaat helaas steeds verder achteruit. De stad wordt bestuurd op korte termijn.

Els Ampe en David Weytsman : Een alarmerende onveiligheid en gebrek aan openbare netheid. Een toename van de armoede en te weinig economische kansen. De toegang tot huisvesting en de mobiliteit werden voor veel Brusselaars struikelblokken.

Mathias Vanden Borre : Brussel, en daarmee bedoel ik het Gewest en de 19 gemeenten waaronder de stad Brussel, wordt slecht bestuurd. We betalen bij de



Didier Wauters (Les Engagés – CD&V)

hoogste belastingen ter wereld, maar krijgen middelmatige tot slechte dienstverlening in ruil. Onze straten zijn onveilig en vuil, de armoede stijgt, de schulden stijgen, overal is er drugsoverlast... Wie de trein neemt in Brussel-Noord of -Zuid waant zich in een derdewereldland. Hierdoor verlaat de middenklasse helaas onze stad.

Mathilde El Bakri : De huurprijzen blijven stijgen, waardoor wonen onbetaalbaar wordt. Daarom stelt de PVDA voor om de huurprijzen te bevroren, zoals ook in andere Europese steden gebeurt. De mobiliteit, die nog erger werd met het plan 'Good Moove'. De PVDA pleit voor meer en beter openbaar vervoer. Netheid: voor een schonere stad willen we in elke wijk twee ophalingen van de vuilniszakken per week behouden.

Wat zijn volgens u de belangrijkste uitdagingen die Brussel op korte termijn moet aanpakken?

Els Ampe en David Weytsman : Zorgen voor meer politieaanwezigheid in verschillende wijken. Van netheid een prioriteit maken in de volgende bestuursperiode. Meer steun bieden aan zelfstandigen en handelaars, want die zijn onmisbaar! Een steunprogramma opstellen voor de aankoop van appartementen voor een betaalbare prijs. Ons verzetten tegen de vernietiging van de groene site Donderberg en het Zuidpaleis.

Mathilde El Bakri : De jeugdwerkloosheid, terwijl de overheid ons verplicht tot 67 jaar te blijven werken; het tekort aan toegankelijke groene ruimte; het tekort aan geldautomaten in elke wijk.

Mathias Vanden Borre : De Brusselse instellingen moeten fundamenteel hervormd en vereenvoudigd worden. We moeten gaan naar één politieke zone voor het hele Brusselse Gewest, met een uniform beleid en



49

La composition du Conseil communal de la Ville de Bruxelles (2018-2024) compte 49 conseillers communaux.

De Brusselse gemeenteraad (2018-2024) telt 49 gemeenteraadsleden.

Répartition des sièges :
De zetelverdeling:

- 17 PS.
- 10 MR – Open VLD.
- 9 ECOLO – GROEN.
- 3 DéFI.
- 3 PTB*PVDA.
- 2 Les Engagés – CD&V*.
- 1 one.brussels – Vooruit.
- 1 N-VA.
- 3 onafhankelijken.

besparingen op de overheidsuitgaven. Brussel heeft ook nood aan een strenger internationaal migratiebeleid. We kunnen alle problemen van de wereld niet hier oplossen.

Didier Wauters: De stad heeft grote projecten nodig voor haar ontwikkeling, maar daarnaast moet ze ook beter onderhouden worden! Er is al zoveel in slechte staat: pleinen, straten, voet- en fietspaden, straatmeubilair... We willen een nette, groenere stad waar iedereen veilig kan lopen, een betaalbare woning kan vinden en dezelfde kansen heeft om zich sociaal, cultureel en economisch te ontplooiën. In onze stad moet meer evenwicht komen tussen een levendige dynamiek en de essentiële behoefte aan rust van haar inwoners.

Wat zouden uw voorstellen voor de stad zijn, vanaf eind 2024?

Mathias Vanden Borre: 2024 is een belangrijk politiek jaar met twee verkiezingen. Ik pleit voor een andere meerderheid die de Brusselse problemen eindelijk aanpakt. Vlaanderen is een echte partner om de Brusselse uitdagingen mee aan te pakken. We moeten blijven investeren in veiligheid, onderwijs, huisvesting, werkgelegenheid, ... om het leven van de Brusselaars te verbeteren en onze toekomst veilig te stellen.

Mathilde El Bakri: Met de PVDA blijven we ons samen met de mensen inzetten opdat er tegen de zomer van 2024 een openluchtwembad komt. Daar is een grote nood aan, zeker na de afbraak van Océade en de sluiting van het zwembad op het provinciedomein van Huizingen.

Didier Wauters: De moed om te veranderen en voor eens en altijd een einde te maken aan cliëntelisme en/of communitarisme; om alle Brusselaars als actoren in hun stad te zien, niet als 'consumenten', om samen aan Brussel te bouwen op lange termijn, en niet met het oog op de volgende verkiezingen!

Els Ampe en David Weytsman: Een liberale, toegewijde burgemeester die naar iedereen luistert, die van ethiek, goed financieel beheer, veiligheid en netheid zijn belangrijkste prioriteiten maakt!

Hoe zou u Brussel samenvatten in één zin?

Mathilde El Bakri: Een jonge, multiculturele stad die beter naar haar bevolking moet luisteren.

Didier Wauters: 'Bruxelles ma belle'... zijn woorden die goed samen zouden moeten gaan...

Els Ampe en David Weytsman: Brussel is een stad met een buitengewoon potentieel, maar die helaas slecht wordt bestuurd, slecht wordt onderhouden en waar overheidsgeld wordt verspild.

Mathias Vanden Borre: Brussel is een ongeopende parel, verscholen tussen modder, zeewier en koraal.



LES MEMBRES DE L'OPPOSITION. DE LEDEN VAN DE MINDERHEID.

ELS AMPE – Open VLD,
0476 21 39 60 – info@elsampe.be.

BRUNO BAUWENS – PTB*PVDA,
bruno.bauwens@brucity.be.

CLÉMENTINE BUGGENHOUT – MR,
0474 70 67 40 –
clementine.buggenhout@brucity.be.

GEOFFROY COOMANS DE BRACHÈNE – MR,
geoffroy.coomansdebrachene@brucity.be.

DOH COULIBALY – PTB*PVDA,
0485 52 51 63 – doh.coulibaly@brucity.be.

DOMINIQUE DE BACKER – MR,
0474 95 20 03 –
dominique.debacker@brucity.be.

BIANCA DEBAETS – CD&V*,
bianca.debaets@brucity.be.

MATHILDE EL BAKRI – PTB*PVDA,
mathilde.elbakri@brucity.be.

FILIZ GÜLES – MR,
0476 20 72 96 – filiz.gules@brucity.be.

ZAHOUR LOULAJI – MR,
0483 60 08 39 – zahour.loulaji@brucity.be.

MOURAD MAIMOUNI –
Indépendant | Onafhankelijk,
0479 64 52 09 – mourad.maimouni@brucity.be.

BERTIN MAMPAKA – MR,
0479 99 36 33 – bertin.mampaka@brucity.be.

MIE-JEANNE NYANGA-LUMBALA – MR,
0473 94 93 83 –
mie-jeanne.nyanga-lumbala@brucity.be.

ABDELMAJID TAHIRI –
Indépendant | Onafhankelijk,
0488 43 26 45 – abdelmajid.tahiri@brucity.be.

SAID TALBI – Indépendant | Onafhankelijk,
0497 19 23 41 – said.talbi@brucity.be.

MATHIAS VANDEN BORRE – N-VA,
0494 60 49 60 –
mathias.vandenborre@brucity.be.

CÉLINE VIVIER – MR,
0476 88 22 60 – celine@celinevivier.be.

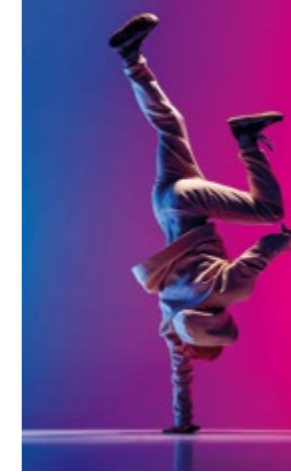
DIDIER WAUTERS – Les Engagés,
0472 69 64 96 – didier.wauters@brucity.be.

DAVID WEYTSMAN – MR,
0474 55 73 95 – david.weytsman@brucity.be.

FÊTES DE LA JEUNESSE DANS 6 QUARTIERS.

Les **samedis de septembre et d'octobre** la Ville fête ses jeunes ! En collaboration avec ses services dédiés à la jeunesse – service Jeunesse, Jeunesse à Bruxelles, Bravo (Centres de jeunes et service médiation), Maisons des Enfants et infrastructures de proximité (Centres BOX120 et Pôle Nord), quartier par quartier ont droit à une foule d'activités. À vos agendas !

- **Samedi 2 septembre – 13h > 18h30 – Quartier Nord – Dalle – 150-154 chée d'Anvers.**
Châteaux gonflables, trampoline, sculpteur de ballons et clown, grimage, magicien, atelier créatif, Troll Ball, panna soccer, atelier zumba, jeux en bois.
- **Samedi 9 septembre – Quartier de la Senne.**
Spectacles pour enfants, animations et ateliers créatifs à partir de 13h. Breakomaton : 13h30 > 15h30 & 16h > 18h. Activités scientifiques : 13h30 > 17h30.
- **Didier 23 septembre – 13h > 18h30 – NOH – Plaine de Versailles.**
Châteaux gonflables, grimage, jeux en bois, scène ouverte avec ambiance DJ et initiation à la danse urbaine, lecture de contes, tir à l'arc, badminton, Trollball.
- **Samedi 30 septembre – 13h > 18h30 – Marolles – Place de la Querelle.**
Châteaux gonflables, grimage, jeux en bois, ateliers créatifs, sculpteur de ballon, Troll Ball, kicker géant, initiation au hockey, panna soccer.
- **Samedi 7 octobre – 13h > 18h30 – La Cité Modèle – Av. de la Cité Modèle.**
Châteaux gonflables, piste Drift trike, lecture de contes, stand de tir, grimage, jeux en bois, Troll Ball, Yaka Race, ateliers créatifs, scène ouverte et musique du monde.
- **Samedi 14 octobre – 13h > 18h30 – Laeken – Place Willems.**
Châteaux gonflables, grimage, jeux en bois et jeux géants, capoeira, percussions, ateliers créatifs, sculpteur de ballons, initiation à la boxe et au graff, panna soccer, mur d'escalade, Trollball.



FEEST VAN DE JEUGD IN ZES WIJKEN.

In **september en oktober** zet de Stad haar jonge inwoners **telkens op zaterdag** in de bloemetjes met een feest! Ze doet dit in samenwerking met haar Jeugdendienst, de vzw Jeunesse à Bruxelles, Bravo (jeugdcentra en bemiddeling), de Huizen voor het Kind en buurtvoorzieningen zoals BOX120 en Noordpool. Elke wijk verwelkomt een hele rist activiteiten. Mis zeker deze data niet!

- **Zaterdag 2 september – 13u > 18u30 – Noordwijk – (plein achter CC Noordpool) – Antwerpsesteenweg 150-154.**
Springkasteel, trampoline, ballonartiest en clown, schminkstand, goochelaar, creatieve workshop, trollball, panna soccer, zumbaworkshop, houten spellen.
- **Zaterdag 9 september – Zennewijk.**
Voorstellingen voor kinderen, animatie en creatieve workshops vanaf 13u. Breakomaton (digitale breakdancecabine): 13u30 > 15u30 & 16u > 18u. Wetenschappelijke activiteiten: 13u30 > 17u30.
- **Zaterdag 23 september – 13u > 18u30 – NOH – Speeltuin Versailleslaan.**
Springkasteel, grime, houten spellen, open podium met dj-sfeer, voorlezing verhalen en sprookjes, boogschieten, badminton, trollball.
- **Zaterdag 30 september – 13u > 18u30 – Marollen – Krakeelplein.**
Springkasteel, grime, houten spellen, creatieve workshops, ballonartiest, trollball, megatafelvoetbal, hockey-initiatie, pannavoetbal.
- **Zaterdag 7 oktober – 13u > 18u30 – Modelwijk – Modelwijklaan.**
Springkasteel, schminkstand, houten en gigantische spellen, capoeira, percussie, creatieve workshops, ballonartiest, initiatie boksen en graffiti, pannavoetbal, klimmuur, trollball.
- **Zaterdag 14 oktober – 13u > 18u30 – Laken – Willemsplein.**
Springkasteel, schminkstand, houten en gigantische spellen, capoeira, percussie, creatieve workshops, ballonartiest, initiatie boksen en graffiti, pannavoetbal, klimmuur, trollball.



LE ROOFTOP DE BRUCITY !

Le rooftop, le toit-terrasse panoramique de Brucity – le Centre administratif de la Ville – est désormais accessible au public. Le rooftop est accessible 7 jours sur 7 : lun > mer : 16h > minuit – jeu > ven : 16h > 1h – sam : midi > 1h – dim : midi > minuit. Les périodes d'ouverture sont régulièrement adaptées. Avant de vous déplacer, consultez les mises à jour sur : www.instagram.com/58bxl. Attention, pas de réservation possible : premiers arrivés, premiers servis.

- **Accès avant 18h :**
4 rue des Halles.
- **Accès après 18h :**
1 rue de l'Évêque.

www.bruxelles.be/rooftop.



DE ROOFTOP VAN BRUCITY!

De rooftop, het panoramische dakterras van Brucity – het administratief Centrum van de Stad – is nu elke dag van de week open voor iedereen. Dit zijn de openingstijden: maandag > woensdag: 16u > middernacht – donderdag > vrijdag: 16u > 1u – zaterdag: 12u > 1u – zondag: 12u > middernacht. De openingstijden kunnen aangepast worden. Best even controleren voor

u vertrekt op: www.instagram.com/58bxl. Let op, reserveren is niet mogelijk: wie het eerst komt, het eerst maalt.

- **Toegang voor 18u:** Hallenstraat 4.
- **Toegang na 18u:** Bisschopsstraat 1.

www.brussel.be/rooftop.



DES BALADES POUR CONSTRUIRE LE FUTUR DE 'STEPHENSON – REINE'.

Situé à cheval entre le territoire de Schaerbeek et de la Ville, le Contrat de rénovation urbaine 'Stephenson – Reine', dit 'CRU8', piloté par la Région, a pour mission d'améliorer la qualité des espaces publics mais aussi le bien-être dans les quartiers situés autour des rues Marie-Christine et Masui, du Quai des Usines et de la place Colignon. Pour enrichir mais aussi compléter le diagnostic du futur périmètre d'intervention, perspective.brussels a organisé des concertations mais aussi des moments de participation avec les acteurs communaux, régionaux, associatifs et les habitants des quartiers au cours des derniers mois.

Aujourd'hui, le CRU8 entre dans sa phase de programmation : le moment où il s'agit de définir les projets concrets en termes d'espaces publics, d'équipements, de logements, de maillage vert, d'actions socio-économiques. L'orientation de ces projets s'inscrit dans une réflexion dynamique et collective dans laquelle l'opinion des habitants compte. Pour collecter ces avis, trois balades-projets emprunteront différents itinéraires dans le but d'informer les habitants sur les avancées et les projets en cours de réflexion. Ces balades seront aussi l'occasion d'échanger et de donner vos avis :

- **Mercredi 20 septembre – 16h > 18h** – rendez-vous au croisement entre l'avenue de la Reine et la chaussée d'Anvers – arrêt de tram Jules de Trooz. Parcours : depuis le pont Jules de Trooz vers le quartier Mellery.
- **Jeuudi 21 septembre – 16h > 18h** – rendez-vous place Masui (devant Zinneke). Parcours : depuis la place Masui vers la rue Navez.
- **Vendredi 22 septembre – 16h > 18h** – rendez-vous à l'entrée de Docks, côté Boulevard Lambermont. Parcours : depuis Docks vers le long du canal.

www.perspective.brussels/fr/cru8



WANDELEND BOUWEN AAN DE TOEKOMST VAN 'STEPHENSON – KONINGIN'.

Het Stadsvernieuwingscontract 'Stephenson – Koningin', bekend als SVC 8, loopt op het gemeenteveroorschrijdend gebied tussen Schaerbeek en onze stad en wordt aangestuurd door het Gewest. Het heeft tot doel niet enkel de kwaliteit van de openbare ruimten maar ook het welzijn te verbeteren in de wijken rond de Maria-Christina- en Masuistraat, de Werkhuisenkaai en het Colignonplein. Om de diagnose van de toekomstige interventies aan te vullen, organiseerde perspective.brussels de afgelopen maanden participatiemomenten met de vertegenwoordigers van de gemeenten, het gewest en de verenigingen, en met de buurtbewoners. Op dit ogenblik gaat het SVC 8 de ontwikkelingsfase in: het moment waarop men de concrete projecten definieert op het vlak van de publieke ruimte, voorzieningen, huisvesting, het groene netwerk en de socio-economische acties. De oriëntatie van deze projecten maakt deel uit van een dynamische en collectieve denkoefening, waarbij ook

de mening van de buurtbewoners telt. Om alle meningen te verzamelen, organiseert perspective.brussels drie projectwandelingen met verschillende routes om de bewoners te informeren over de voortgang en over de projecten die nu besproken worden. De wandelingen zijn ook een gelegenheid om van gedachten te wisselen en uw mening te geven:

- **Woensdag 20 september – 16u > 18u**, afspraak op het kruispunt tussen de Koninginnelaan en de Antwerpsesteenweg – tramhalte Jules de Trooz. Parcours: van de Jules de Troozbrug naar de Mellerywijk.
- **Donderdag 21 september – 16u > 18u**, afspraak op het Masuiplein (voor Zinneke). Parcours: van het Masuiplein naar de Navezstraat.
- **Vrijdag 22 september – 16u > 18u**, afspraak aan de toegang van Docks, aan de kant van de Lambermontlaan. Parcours: van Docks naar en langs het kanaal.

www.perspective.brussels/fr/cru8



VOUS AVEZ DES PROJETS POUR LES QUARTIERS VERSAILLES ET NORD ?

Deux appels à projets sont actuellement lancés par la Ville pour dynamiser les initiatives locales qui contribuent à tisser du lien social et améliorer la qualité de vie des habitants. Le premier dans le Quartier Nord dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Hélicopt-Anvers et le second à Neder-Over-Heembeek dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Versailles. L'objectif de ces appels à projets vise à soutenir et à encourager les initiatives locales par l'octroi d'une subvention comprise entre 500 et 5.000 euros aux habitants, associations ou écoles de ces deux quartiers. Ces projets peuvent par exemple être la création d'un tournoi de sport, la création d'un cinéma en plein air, la mise sur pied d'un réseau d'entraide, l'installation de boîtes à livres, des cours de cuisine collective... Les dossiers de candidatures devront être réceptionnés avant le 29 septembre.

www.bruxelles.be/versailles & www.bruxelles.be/heliport-anvers – 02 279 30 30.

TIJD VOOR UW PROJECTEN VERSAILLES- EN NOORDWIJK!

Op dit ogenblik lopen er twee projectoproepen die de Stad lanceerde om lokale initiatieven aan te moedigen, die bijdragen tot het sociaal weefsel en de leefkwaliteit van de wijkbewoners. De eerste projectoproep 'Made-in Helihaven-Antwerpen' heeft betrekking op de Noordwijk als onderdeel van het Duurzaam Wijkcontract Helihaven-Antwerpen en de tweede – Made in Versailles – op Neder-Over-Heembeek als onderdeel van het Duurzaam Wijkcontract Versailles. Het doel van deze projectoproepen is om lokale initiatieven te ondersteunen en aan te moedigen. Dat gebeurt door een subsidie tussen 500 en 5.000 euro toe te kennen aan inwoners, verenigingen of scholen in deze twee wijken. De projecten zijn vaak heel uiteenlopend: de organisatie van een sporttoernooi, kooklessen of een openluchtbioscoop, het opzetten van een burenhulpnetwerk, de plaatsing van een boekenruilkast... U moet uw projectidee voor 29 september indienen.

brussel.be/versailles & www.brussel.be/helihaven-antwerpen – 02 279 30 30.



MABRU OUVRE SES PORTES !

Le Marché Matinal de Bruxelles, aussi appelé **Mabru**, se dévoile au grand public et ouvrira ses portes la nuit du vendredi 29 au samedi 30 septembre, entre minuit et 7h du matin. Cette édition un peu particulière fêtera les 50 ans de l'installation du marché au Quai des Usines. L'occasion pour les lieux de dévoiler un livre spécialement édité pour l'occasion, d'organiser une exposition de photographies dans la **Halle aux Fleurs** et d'offrir de nombreuses dégustations et autres animations aux visiteurs. Cette année, ce sera la Pologne qui sera mise à l'honneur avec la présence dans la **Halle E**, située au cœur du marché, d'une cinquantaine de producteurs issus de ce vaste pays de l'Union européenne.

www.mabru.be

OPENDEURNACHT OP DE VROEGMARKT!

Mabru, de vzw die de Vroegmarkt beheert, nodigt u uit om in de nacht van vrijdag 29 op zaterdag 30 september, tussen middernacht en 7 u 's ochtends, een kijkje te komen nemen op deze bruisende groothandelsmarkt. Er valt dit jaar immers wat bijzonders te vieren: al 50 jaar is de Vroegmarkt gevestigd aan de Werkhuisenkaai. Voor de gelegenheid geeft de vzw Mabru een boek uit ('50 jaar vroegmarkt van Brussel'), organiseert ze een fototentoonstelling in de **bloemenhal** en trakteert ze de bezoekers op allerlei activiteiten en degustaties. Het gastland dat dit jaar in de kijker staat, is Polen. Dit EU-land is aanwezig met een vijftigtal producenten en een enorme stand in **hal E**, in het hart van de markt.

www.mabru.be

LA PLAINE DE JEUX OUTRE-PONTS BIENTÔT ACHÉVÉE.

Le réaménagement complet de la plaine de jeux située **rue Palais Outre-pon**s sera définitivement achevé au printemps 2024. Les travaux, qui s'inscrivent dans le cadre de la campagne globale entamée par la Ville pour le réaménagement des plaines de jeux installées sur son territoire, ont déjà permis, depuis le mois de juin dernier grâce à des échanges avec les habitants, de rénover la plaine mais aussi son terrain multisports. Quant aux autres aménagements comme les plantations (pendant l'hiver 2023-2024), les bancs publics, tables de pique-nique... ils seront achevés pour la fin de cette année. La création d'un nouveau terrain de basket, également partie prenante du projet, sortira du sol au premier semestre 2024.

SPEELTUIN OVER DE BRUGGEN KLAAR BEGIN 2024.

De volledige heraanleg van de speeltuin aan de **Paleizenstraat over de Bruggen** zal in het voorjaar van 2024 voltooid zijn. De werken zijn een onderdeel van de algemene campagne die de Stad startte voor de herinrichting van alle speeltuinen op haar grondgebied. Sinds juni, mede dankzij de inbreng van de buurtbewoners, steekt niet enkel de speeltuin, maar ook het multisportterrein in een nieuw jasje. De overige voorzieningen zoals aanplantingen (komende herfst en winter), zitbanken, picknicktafels enzovoort, moeten tegen het eind van dit jaar klaar zijn. En in de eerste helft van 2024 komt er nog een nieuw basketbalveld, ook een onderdeel van het project.

UNE NOUVELLE ÉCOLE PRIMAIRE NÉERLANDOPHONE !

La 'Basisschool de Zennestraal' accueillera ses premiers élèves le 1^{er} septembre et sera officiellement inaugurée le **vendredi 15 septembre de 10h à 12h au 82 rue de la Senne**. Particularité, c'est la première école primaire néerlandophone faisant partie du réseau d'enseignement de la Ville qui sera ouverte dans le cœur du Pentagone. Pour cette première rentrée, deux classes maternelles sont accessibles ainsi qu'une classe de première primaire. La capacité totale de l'école sera, à terme, de 240 élèves.

instructionpublique.bruxelles.be/fr/ecoles/ecoles-neerlandophones.

EEN NIEUWE NEDERLANDSTALIGE BASISCHOOL!

De basisschool 'De Zennestraal' verwelkomt op 1 september haar eerste leerlingen en wordt officieel ingehuldigd op **vrijdag 15 september van 10u tot 12u, in de Zennestraat 82**. Interessant om te weten: dit is de eerste Nederlandstalige basisschool van het scholennetwerk van de Stad, die haar deuren opent in het hart van de Vijfhoek. Bij de start van haar eerste schooljaar biedt ze twee kleuterklassen en een eerste leerjaar van het lager onderwijs aan. Uiteindelijk zal de school plaats kunnen bieden aan 240 leerlingen.

dezennestraal.be.





LA MAISON VESALE PREND LA DÉMENCE PAR LA MAIN.



HEURES D'OUVERTURE.
du lundi au jeudi de 8h30 à 17h
et le vendredi de 8h30 à 16h30.

LES PUBLICS ACCUEILLIS.
toute personne qui habite sur le territoire
de la Ville (1000 – 1020 – 1120 – 1130).

www.lesmaisonsdequartier.brussels.



OPENINGSTIJDEN.
maandag > donderdag: 8u30 > 17u
& vrijdag: 8u30 > 16u30.

DOELPUBIEK.
alle inwoners van de stad Brussel
(1000 – 1020 – 1120 – 1130).

www.debuurthuizen.brussels.

Les chiffres qui suivent émanent de la Fondation Recherche Alzheimer : le nombre de personnes atteintes de démence en Belgique est monté à 200.000 dont 140.000 patients Alzheimer. Chez les plus de 65 ans, le nombre est de presque 10%, chez les plus de 85 ans, il est déjà de 26% et chez les plus de 90 ans, il est de plus de 35%. Le vieillissement de la population venant accentuer le phénomène, la maladie constitue un défi pour les autorités publiques, en général.

pouvant accueillir jusqu'à 20 résidents et se structurant autour d'un espace ouvert, afin de maximiser les vues vers l'extérieur. Quant au 7e étage, en plus de 8 chambres, il comprend entre autres une grande cafétéria, une terrasse avec vue panoramique, un espace fitness, un salon de coiffure ou encore, un potager urbain et des ruches.

Les chambres de la Maison Vesale, individuelles et doubles, sont conçues avec des salles de bain privatives, un réfrigérateur, une télévision et une connexion internet. L'établissement offre également des espaces communs comme salon, salle à manger, bibliothèque, cuisine ouverte, jardin d'hiver. Pour renforcer l'aspect familial et créer un environnement de convivialité, les habitants peuvent recevoir des visites 24h/24.

Comme chez soi.

Ce soin particulier apporté à l'agencement des lieux n'est pas anodin : au-delà de la démence, le principal défi de l'institution est de créer un cadre de vie qui se rapproche au maximum d'un chez-soi pour les résidents, qui soit visuellement le moins médicalisé possible, tout en offrant une expertise en matière d'accompagnement de la démence. « Nous souhaitons accueillir et accompagner individuellement chaque habitant, riche de son histoire passée, présente et à venir, explique le directeur Michael Artisien. Dans la mesure du possible, le projet de vie collectif de la Maison Vesale sera en harmonie avec le projet de vie individualisé de chaque habitant ».

Car le respect fait partie intégrante des valeurs de l'établissement, au même titre que le bien-être, la dignité, la diversité et la liberté, et ce afin d'offrir un accompagnement dans l'empathie et la bienveillance. Des valeurs qui font également référence à la déclaration d'intention en matière de démence du CPAS. « Chaque membre du personnel s'est engagé à les mettre en œuvre avec le soutien des habitants et leur entourage ».

La Ville aussi s'est investie pleinement dans ce combat : en septembre 2022, à l'occasion de la Journée mondiale de la maladie d'Alzheimer, elle signait une charte européenne pour devenir une 'ville amie des démences' s'engageant par là, aux côtés de La Ligue Alzheimer (et de son pendant flamand Alzheimer Liga Vlaanderen), à œuvrer pour garantir la qualité de vie des personnes touchées par cette maladie ou par la démence.

Mais notre capitale n'avait pas attendu cette charte pour agir en la matière. En 2009 en effet, suite aux changements législatifs en matière de normes pour le secteur des maisons de repos, le CPAS décidait de fermer l'Institut Pacheco et de mettre sur pied un projet axé sur l'hébergement de seniors touchés par la démence : la Maison Vesale.

Projet pionnier.

Installée dans le bâtiment des anciennes 'Fondations Réunies', rue des Alexiens, cette maison de repos et de soins spécialisée s'érige en projet novateur et pionnier en Belgique. Pour concevoir cette nouvelle institution, un groupe de travail pluridisciplinaire constitué de directeurs de maisons de repos, personnel soignant, psychologues, personnel paramédical, responsables logistiques, architectes, etc. a été créé. Chaque étage (du 1^{er} au 6^e) constitue une unité de vie



Maison Vesale – 45 rue des Alexiens
– 1000 – www.maisonvesale.be
– 02 431 86 00.



Volgens de Stichting Alzheimer Onderzoek steeg het aantal mensen met dementie tot ruim 200.000, waaronder 140.000 alzheimerpatiënten. Bij de 65-plussers is dat bijna 10%, bij de 85-plussers al 26% en bij de 90-plussers ruim 35%. De toenemende vergrijzing zal dit fenomeen nog versterken. De ziekte vormt dan ook een immense uitdaging voor de overheden.

Huis Vesale – Cellebroersstraat 45 – 1000 – huisvesale.be – 02 431 86 00.

HOE HUIS VESALE MET DEMENTIE OMGAAT.

De Stad gaat de strijd dan ook volop aan: in september 2022 ondertekende ze op Wereld Alzheimer Dag het Europese charter 'Dementievriendelijke Stad'. Hierdoor verbindt ze zich ertoe om, samen met de Alzheimer Liga Vlaanderen en de Franstalige evenknie La Ligue Alzheimer, te ijveren voor een betere leefkwaliteit van mensen met alzheimer of dementie.

Maar nog voor ze dit handvest ondertekende, zette onze stad al belangrijke stappen op dit gebied. In 2009 besliste het OCMW immers, naar aanleiding van de wetwijzigingen over de normen voor de rusthuissector, om het Pacheco Instituut te sluiten en een project op te zetten voor de opvang van senioren met dementie: het Huis Vesale.

Baanbrekend project.

Dit gespecialiseerde woonzorgcentrum in het voormalige gebouw van de 'Verenigde Godshuizen' in de Cellebroersstraat, is een grensverleggend project in België. Voor het bedenken van Huis Vesale ging een multidisciplinaire werkgroep aan de slag, bestaande uit directeurs van rusthuizen, zorgkundigen, psychologen, paramedici, logistiek verantwoordelijken, architecten, enzovoort. Elke verdieping (van de 1e tot de 6e) vormt een leefeenheid voor 20 bewoners en is uitgebouwd rond een open leefruimte die het zicht naar buiten maximaal openhoudt. De 7e verdieping bevat naast acht kamers ook nog een cafetaria, een terras met panoramisch zicht, een fitnessruimte, een kapsalon, een stadstuin en bijenkorven op het dak.

In Huis Vesale zijn één- en tweepersoonskamers beschikbaar, met een privébadkamer, koelkast, tv en internetverbinding. Verder zijn er ook gemeenschappelijke leefruimten zoals een woonkamer, eetkamer, bibliotheek, open keuken en wintertuin. Om de familiale aanpak te versterken en een gezellige, huiselijke sfeer te creëren, kunnen de bewoners de klok rond bezoek ontvangen.

Zoals thuis.

Dat er grote aandacht gaat naar de inrichting van het interieur, is erg belangrijk. Want niet de dementie is de grootste uitdaging, wel het scheppen van een leefomgeving die voor de bewoners zoveel mogelijk aanvoelt als een thuis. Een woonzorgcentrum dus dat zo weinig mogelijk op een verpleeginstelling lijkt, maar waar de bewoners met dementie wel op een deskundige manier begeleid worden. "We willen elke bewoner individueel opvangen en begeleiden, rekening houdend met zijn of haar levensverhaal, dat van gisteren, nu en morgen", legt directeur Michael Artisien uit. "Het gemeenschappelijke leefproject van Huis Vesale zal, in de mate van het mogelijke, nauw aansluiten met het individuele leven van elke bewoner."

Respect is dan ook één van de waarden van Huis Vesale, net als welzijn, waardigheid, diversiteit en vrijheid. Dit woonzorgcentrum wil immers meelevend en vriendelijk omgaan met zijn bewoners. Deze waarden maken ook deel uit van de intentieverklaring van het OCMW over dementie. "Elke medewerker heeft zich ertoe verbonden om deze waarden in de praktijk te brengen, met de hulp van de bewoners en hun naasten."



Nous ne le répéterons jamais assez : la lutte contre l'isolement est LE cheval de bataille des Maisons de Quartier. Pour mener à bien cette mission, ces dernières ont conclu plusieurs partenariats culturels avec différentes institutions. C'est notamment le cas pour le **Cinéma Palace** où des places individuelles sont disponibles pour les usagers des MdQ, et où sont organisées chaque année dix séances de projection-débat thématiques. Depuis 2019, le **BOZAR** tend à renforcer l'offre culturelle pour les Bruxellois en leur proposant des billets pour des concerts ainsi que des visites guidées. Les **Musées Royaux des Beaux-Arts** vont également à la rencontre des plus précarisés, avec notamment une formule de visite 'hors les murs'. Parmi les autres partenaires, citons encore **l'Atomium** et le **MIMA**, qui octroient eux aussi des places ou des séances gratuites. Pour connaître les conditions et les programmes, n'hésitez pas à contacter votre Maison de Quartier.

lesmaisonsdequartier.brussels.

La culture contre l'isolement. Cultuur tegen isolement.

W e kunnen het niet genoeg herhalen: de strijd tegen isolement staat hoog op de prioriteitenlijst van de Buurthuizen. Om daarin te slagen, sloten ze een akkoord met verschillende cultuurpartners. Met onder meer **Cinéma Palace**, die plaatsen ter beschikking stelt voor de bezoekers van de Buurthuizen en jaarlijks zes filmvertoningen met debat rond een bepaald thema organiseert. Sinds 2019 levert **BOZAR** een extra inspanning om zijn culturele aanbod toegankelijker voor de Brusselaars te maken, door tickets voor concerten en rondleidingen aan te bieden. Ook de **Koninklijke Musea voor Schone Kunsten** komen de minder gegoeden tegemoet met een bijzondere formule. Andere partners zijn het **Atomium** en het **MIMA** die eveneens gratis plaatsen of voorstellingen aanbieden. Wilt u meer weten over de voorwaarden en programma's? Neem zeker contact op met uw Buurthuis.

www.debuurthuizen.brussels.



© Scène On Black

Des chèques pour la tête... et les jambes.

L'optique reste la même, favoriser les liens sociaux, mais cette fois la forme est différente : des chèques, en l'occurrence **sport et culture**. Les **chèques sport** permettent de bénéficier d'une réduction sur son abonnement dans un club sportif. Pour encourager ses habitants à bouger, la Ville a notamment installé des engins de fitness dans les parcs, organisé des séances de tai chi en plein air... mais elle ne s'arrête pas là, offrant donc des chèques sport de 100 euros (maximum), avec en outre des conditions d'accès assouplies : cet avantage est accordé dès 55 ans – âge auquel on est reconnu 'senior' pour la Ville, au lieu de 65 ans – et aucune condition de revenus ne doit être remplie ; il suffit d'être domicilié sur le territoire de la capitale et que le club sportif ou l'association soit affilié à Sodexo. Les **chèques culture** quant à eux donnent l'opportunité aux aînés bruxellois de disposer gratuitement de places de spectacles culturels dans différents théâtres de la Ville : les Brigittines, les Riches Claires, les théâtres de Poche, des Galeries, des Martyrs, du Parc, le Théâtre National, les Tanneurs, la Monnaie – notons que pour ce dernier, il s'agit d'un spectacle unique : le samedi 27 avril 2024, pour l'avant-première de l'opéra *The Turn of the Screw*. Chaque senior bénéficie d'un bon valable pour deux personnes pour un spectacle, dans la limite des places disponibles. Intéressé ? Une séance de présentation des différentes programmations sera organisée le **mardi 12 septembre de 14h à 16h45** dans la salle Gothique de l'Hôtel de Ville.

Chèques sport : le formulaire de demande et les conditions peuvent être obtenus auprès de senioronline.brussels.be/cheques-sport et/ou via info@lmdq.brussels ou au 02 209 62 70. Tickets culture : infos par mail à ticket.senior@brucity.be ou en appelant le 02 279 64 20. Ou via senioronline.brussels.be/tickets-culture.

Cheques voor lichaam... en geest.

H et doel blijft hetzelfde, namelijk de sociale contacten bevorderen, maar dit keer in een andere vorm: cheques voor **sport** en **cultuur**. Met de **sportcheques** kunnen senioren korting krijgen op hun lidmaatschap van een sportclub. Om haar inwoners tot bewegen aan te zetten, plaatste de Stad fitnessstoestellen in de parken, organiseert ze tai chi in de open lucht... maar daarnaast geeft ze ook sportcheques ter waarde van 100 euro (maximum), mét versoepeling van de toewijzingsvoorwaarden. Dit voordeel wordt namelijk toegekend vanaf 55 jaar, de leeftijd waarop de Stad u als senior erkent – in plaats van vanaf 65 jaar. De aanvrager hoeft ook aan geen enkele inkomensvoorwaarde te voldoen. Het volstaat dat u gedomicilieerd bent in de stad Brussel en dat uw sportclub of -vereniging aangesloten is bij Sodexo. De **cultuurcheques** bieden Brusselse senioren dan weer de mogelijkheid gratis tickets te bemachtigen voor verschillende theaters van de Stad: Les Brigittines, Riches Claires, Poche, Galeries, Martyrs, Parc, Tanneurs, National, de Munt. Let op, voor de Munt geldt dit voor slechts één voorstelling: de avant-première van de opera *The Turn of the Screw* op zaterdag 27 april. Elke senior heeft recht op één cheque die geldig is voor twee personen, voor één voorstelling, zolang er plaatsen beschikbaar zijn. Intéressé? Op **dinsdag 12 september van 14u tot 16u45** kunt u in de Gotische zaal van het Stadhuis de voorstelling bijwonen van de verschillende programma's.

Sportcheques: het aanvraagformulier en de voorwaarden vindt u op senioronline.brussels.be/sportcheques, en/of via info@lmdq.brussels of 02 209 62 7. Cultuurcheques: info per e-mail naar ticket.senior@brucity.be of bellen naar 02 279 64 20 of senioronline.brussels.be/cultuur-kaartjes.

En plus des activités hebdomadaires récurrentes (ateliers cuisine, couture, cours de yoga, alphabétisation, multimedia...), voici un aperçu de quelques activités du mois de septembre 2023 dans les Maisons de Quartier :

Petit-déjeuner des Seniors.

- **Quand ?** Vendredi 1^{er} septembre de 9h à 12h.
- **Où ?** ☺☺ Modèle – Cité Modèle annexe bloc 3 – 1020 (Laeken).

Visite guidée de l'expo Extra de Mehdi-Georges Lahlou et Candice Breitz.

- **Quand ?** Vendredi 1^{er} septembre à 14h15.
- **Où ?** CENTRALE for Contemporary Art – 45 place Sainte-Catherine – 1000.
- **Info :** ☺☺ Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.

Fête de Haren.

- **Quand ?** Samedi 9 septembre dès 10h.
- **Où ?** De Linde – 7 rue de Cortenbach – 1130 (Haren).

Visite guidée de la champignonnière 'PermaFungi'.

- **Quand ?** Mardi 12 septembre à 14h15.
- **Où ?** Tour & Taxis – 86c avenue du Port – 1000.
- **Info :** ☺☺ Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.

Vernissage de l'expo photos Carte Blanche de Alain Dewez.

- **Quand ?** Mercredi 13 septembre de 17h à 19h30.
- **Où ?** ☺☺ Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.

Karaoké.

- **Quand ?** Jeudi 14 septembre de 14h à 16h30.
- **Où ?** ☺☺ Mellery – 10 rue Mathieu Desmaré – 1020 (Laeken).

Visite de l'expo Van Gogh.

- **Quand ?** Jeudi 14 septembre à 14h.
- **Où ?** Galerie Horta – 112 rue du Marché aux Herbes – 1000.
- **Info :** ☺☺ Rossignol – 18/20 chemin du Rossignol – 1120 (NOH).

Inauguration de la nouvelle Maison de Quartier Modèle.

- **Quand ?** Samedi 16 septembre – horaire à confirmer.
- **Où ?** Cité modèle 23 boîte 2 – 1020 (Laeken).

Excursion en car au 'Sahara de Lommel'.

- **Quand ?** Mardi 19 septembre – à 9h30.
- **Où ?** Départ de la ☺☺ Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130 (Haren).

Repas du mois à la Maison de Quartier Rossignol.

- **Quand ?** Mercredi 20 septembre à 12h.
- **Où ?** ☺☺ Rossignol – 18/20 chemin du Rossignol – 1120 (NOH).

Petit-déjeuner Multiculturel et de cohésion sociale.

- **Quand ?** Jeudi 21 septembre de 9h à 12h.
- **Où ?** ☺☺ Modèle – Cité Modèle annexe bloc 3 – 1020 (Laeken).

Fête du quartier Cité Modèle.

- **Quand ?** Samedi 23 septembre de 13h à 17h.
- **Où ?** Place Basse – Cité Modèle – 1020 (Laeken).

Karaoké.

- **Quand ?** Mardi 26 septembre de 14h à 16h30.
- **Où ?** MdQ Mellery – 10 rue Mathieu Desmaré – 1020 (Laeken).

Visite du moulin Hof Ter Musschen.

- **Quand ?** Vendredi 29 septembre à 12h.
- **Où ?** ☺☺ Mellery – 10 rue Mathieu Desmaré – 1020 (Laeken).

Groupe de parole sur 'l'amitié' + goûter.

- **Quand ?** Mercredi 27 septembre à 14h.
- **Où ?** ☺☺ Rotonde – Boulevard du Centenaire – 1020 (Laeken).

Ontbijt van de senioren.

- **Wanneer?** Vrijdag 1 september van 9u tot 12u.
- **Waar?** ☺☺ Model – Modelwijk bijgebouw blok 3 – 1020 (Laken).

Rondleiding tentoonstelling Extra van Mehdi-Georges Lahlou en Candice Breitz.

- **Wanneer?** Vrijdag 1 september om 14u15.
- **Waar?** CENTRALE for Contemporary Art – Sint-Katelijneplein 45 – 1000.
- **Info :** ☺☺ Ambiorix – Ambiorix square 4 – 1000.

Haren feest.

- **Wanneer?** Zaterdag 9 september om 10u.
- **Waar?** De Linde – Kortenbachstraat 7 – 1130 (Haren).

Rondleiding in champignonkwekerij PermaFungi.

- **Wanneer?** Dinsdag 12 september om 14u15.

- **Waar?** Tour & Taxis – Havenlaan 86c – 1000.
- **Info :** ☺☺ Ambiorix – Ambiorix square 4 – 1000.

Vernissage van fototentoonstelling 'Carte Blanche' van Alain Dewez.

- **Wanneer?** Woensdag 13 september van 17u tot 19u30.
- **Waar?** ☺☺ Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.

Karaoké.

- **Wanneer?** Donderdag 14 september van 14u tot 16u30.
- **Waar?** ☺☺ Mellery – Mathieu Desmaréstraat 10 – 1020 (Laken).

Bezoek aan tentoonstelling Van Gogh.

- **Wanneer?** Donderdag 14 september 14u.
- **Waar?** Hortagalerij – Grasmart 112 – 1000.
- **Info :** ☺☺ Rossignol – Nachtegaalsweg 18/20 – 1120 (NOH).

Inhoudiging nieuw Buurthuis Model.

- **Wanneer?** Zaterdag 16 september – uur nog te bevestigen.
- **Waar?** Modelwijk 2 b2 – 1020 (Laken).

Bustrip naar de 'Lommelse Sahara'.

- **Wanneer?** Dinsdag 19 september om 9u30.
- **Waar?** Vertrek uit ☺☺ Haren – Kortenbachstraat 11 – 1130 (Haren).

Maaltijd van de maand in Buurthuis Nachtegaal.

- **Wanneer?** Woensdag 20 september 12u.
- **Waar?** ☺☺ Nachtegaal – Nachtegaalsweg 18/20 – 1120 (NOH).

Multicultureel ontbijt in het teken van 'sociale cohesie'.

- **Wanneer?** Donderdag 21 september van 9u tot 12u.
- **Waar?** ☺☺ Model – Modelwijk bijgebouw blok 3 – 1020 (Laken).

Buurtfeest Modelwijk.

- **Wanneer?** Zaterdag 23 september van 13u tot 17u.
- **Waar?** Laagplein – Modelwijk 1020 (Laken).

Karaoké.

- **Wanneer?** Dinsdag 26 september van 14u tot 16u30.
- **Waar?** ☺☺ Mellery – Mathieu Desmaréstraat 10 – 1020 (Laken).

Praatgroep over 'vriendschap' – vieruurtje.

- **Wanneer?** Woensdag 27 september om 14u.
- **Waar?** ☺☺ Rotonde – Sint-Lambertusplein – 1020 (Laken).

Bezoek aan Hof Ter Musschen.

- **Wanneer?** Vrijdag 29 september 10u30.
- **Waar?** ☺☺ Mellery – Mathieu Desmaréstraat 10 – 1020 (Laken).



LE FAME POUR UNE SECONDE ÉDITION. DAAR IS FAME WEER!

F A M E
festival *where* arts meet empowerment

FAME pour 'Festival where Arts Meet Empowerment'. Cette célébration de la rencontre entre art et empowerment revient dans la capitale du 18 au 24 septembre. Théâtre, cirque, danse, concerts, conférences, ateliers, jeux vidéo, films... Un festival d'arts de la scène pluridisciplinaire qui met en valeur le travail artistique de femmes et de minorités de genre dans un tas de lieux mythiques de la capitale. L'occasion de valoriser des productions tant Belges qu'internationales animées par des cultures plurielles.



Het Boders, Chéris ©Gerrald Kurdan



La Fille du Sacrifice, Rebah Mehal ©Michel Borrmans

Héritages et Transmissions. Pour cette seconde édition, la programmation fera écho à deux thématiques transversales. « Nous voulons nous pencher sur ce qui est transmis ou subi par succession, par héritage, consciemment ou pas d'ailleurs, et surtout sur le résultat de cette action », explique la communication du FAME festival. Sur quels récits ou quels mythes nous construisons-nous ? Quels savoirs oubliés ou invisibilisés aurions-nous envie de transmettre au futur ? Quels sont nos héritages ? Sept jours de festival, une cinquantaine de spectacles et d'activités, de jour comme de nuit, pour penser, créer et lutter ensemble.

FAME staat voor 'Festival where Arts Meet Empowerment' en trekt van 18 tot 24 september opnieuw alle registers open in de hoofdstad. Theater, circus, dans, concerten, lezingen, workshops, videogames, film... Kortom, een multidisciplinair podiumkunstenfestival dat het artistieke werk van vrouwen en genderminderheden in de schijnwerpers zet op verschillende iconische locaties in Brussel. Een evenement dat zowel Belgische als internationale producties van diverse culturen een kans geeft.

Erfenissen en Transmissies. Deze tweede editie staat in het teken van het thema 'erfenissen en transmissies'. "We willen dieper ingaan op wat wordt doorgegeven of ondergaan, enerzijds door successie, en anderzijds door erfenis, al dan niet bewust, en vooral op wat het resultaat is van deze handeling", legt de communicatieverantwoordelijke van FAME uit. Met welke verhalen of mythes vormen we onszelf? Welke vergeten of onzichtbare kennis willen we graag doorgeven voor de toekomst? Wat zijn onze erfenissen? Zeven festivaldagen, een vijftigtal voorstellingen en activiteiten, overdag en 's nachts, om samen na te denken, te creëren en samen te strijden.

FAME FESTIVAL 18 > 24.9. Gratis lezingen en workshops. Voorstellingen en cabaret: 5/10/18 euro, naar keuze. Verschillende plaatsen in Brussel – famefestival.be.

FAME FESTIVAL 18 > 24.9. Conférences et ateliers gratuits. Spectacles et cabarets : 5/10/18 euros, au choix. Dans différents lieux à Bruxelles – famefestival.be.

AU CARREFOUR DE L'EMPLOI DANS L'HORECA. EEN TOFFE JOB IN DE HORECA?



Constatant à la recherche de nouveaux talents, jeunes ou moins jeunes, le secteur Horeca est finalement un grand tissu social, peut-être le plus grand réseau social de Bruxelles. Dès lors que l'on recherche un métier plein de sens, à poursuivre avec passion, qui favorise les rencontres, le partage et la bonne humeur, qui offre une facilité d'accès à l'emploi, une certaine flexibilité dans les horaires ainsi qu'une grande créativité, le secteur de l'Horeca mérite qu'on s'y intéresse. Ce n'est pas pour rien qu'un salon lui est dédié. Le lundi 18 septembre, de 10h à 18h, le Salon de l'Horeca s'installe chez Be-Here, à Laeken. Au menu : parcours interactif, conférences thématiques, tests ludiques des différents métiers du secteur, rencontres avec les acteurs clés de l'Horeca, restaurateurs, hôteliers ou encore propriétaires d'établissements de renommée, découvertes des nombreuses formations disponibles, de la durabilité en cuisine jusqu'aux techniques du métier de barista, les spécialistes du café, des séances de questions-réponses, et bien sûr, de délicieuses expériences gustatives. En chiffres, plus de 25 employeurs présents, une quinzaine d'organismes de formation et plus de 800 offres d'emploi à combler. Alors, envie de passer de l'autre côté du bar ?



De horeca, die voortdurend uitkijkt naar nieuw, jong en minder jong talent, is uiteindelijk een groot sociaal netwerk, misschien wel het grootste van Brussel. Bent u op zoek naar een zinvolle en boeiende baan, met veel ontmoetingen, contacten, een leuke werksfeer, voldoende jobaanbiedingen, soepele werkuren en creatieve mogelijkheden? Dan bent u in de horeca ongetwijfeld aan het juiste adres. Het is niet voor niets dat deze sector zijn eigen jobbeurs 'Afspraak met de horeca' organiseert. Die vindt plaats op maandag 18 september, van 10u tot 18u bij Be-Here in Laken. Op het programma: een interactief parcours, themameetings, een kennismaking met verschillende horecaberoepen, ontmoetingen met belangrijke spelers uit de horecasector, zoals restauranthouders, hoteluitbaters, eigenaars van bekende horecazaken, infosessies over het ruime opleidingsaanbod, van duurzaam koken tot barista-technieken, Q&A-sessies en last but not least tal van degustaties. Enkele cijfers waar deze jobbeurs voor staat:

- + 25 werkgevers,
 - een 15-tal opleidingscentra,
 - ruim 800 vacatures.
- Dus, zin om aan de andere kant van de bar aan de slag te gaan?

LE SALON DE L'HORECA 18.9.
10 > 18h – Be-Here –
4 rue Dieudonné Lefèvre
– 1020 (Laeken) –
rendezvoushoreca.be.

JOBBEURS VAN DE HORECA 18.9.
10 > 18u – Be-Here –
Dieudonné Lefèvre-
straat 4 – 1020 – (Laken)
afspraakmetdehoreca.be.



Folklore bruxellois en émoi.

Dans le cœur de la Ville, la fête au folklore bruxellois battra son plein ces 16 et 17 septembre avec Folklorissimo. Grands banquets organisés au milieu de la Grand-Place, traditionnelles courses folkloriques, danses des Géants Bruegel, plusieurs séances d'habillage de notre Manneken-Pis national, sans oublier la présence des Arbalétriers de Bruxelles. Une première au programme : *Folklorissimo chante*, une chorale participative qui invitera le public à entonner des chants folkloriques. Entre partage, ambiance musicale et chaleureuse, depuis deux ans, l'événement fait aussi la part belle aux autres cultures représentées à Bruxelles. Danses populaires turques avec l'artiste Nil Görkem ou encore concert de musique fusion méso-américaine avec Banda Quetzal. Deux journées pour faire rayonner ces belles traditions par-delà nos frontières.

FOLKLORISSIMO 16 > 17.9.

Grand-Place – 1000 – facebook.com/folklorissimo – bruxelles.be/folklorissimo.



De Brusselse folklore bruist.

Op zaterdag 16 en zondag 17 september barst in het hart van de stad Folklorissimo – het feest van de Brusselse folklore – weer los. Op het programma: een banket op de Grote Markt, de traditionele Folklorissimo-koers, diverse dansende reuzen, ons bekendste ketje Manneken-Pis dat in verschillende Brusselse pakjes te bewonderen zal zijn, de kruisboogschutters in actie, live muziek, enzovoort. Nieuw dit jaar is *Folklorissimo zingt*, een zangfeest voor het publiek dat uit volle borst volksliedjes mee kan zingen. Sinds twee jaar brengt het evenement dat samen feesten, ambiance en muziek maken hoog in het vaandel draagt, ook andere in Brussel levende culturen samen. Dit jaar zijn dat bv. Turkse volksdansen met danseres en choreografe Nil Görkem of een concert van Meso-Amerikaanse fusionmuziek met Banda Quetzal.

FOLKLORISSIMO 16 > 17.9.

Grote Markt – 1000 – facebook.com/folklorissimo – brussel.be/folklorissimo.

EXPO.

A(r)mour > 2.9.

10 place du Nouveau Marché aux Grains – 1000 – mad.brussels. Ode à l'amour, puissance des vêtements traditionnels, inspiration pop art et couleurs chaudes du désert, le photographe belgo-marocain Mous Lamrabet brille au MAD.

Le Chat > 10.9.

Parc de Bruxelles – 1000 – visit.brussels. Chat alors ! Les 22 sculptures monumentales à l'effigie du célèbre matou de Philippe Geluck jusqu'au 10 septembre.

Visages de la Participation 4 > 29.9.

Bureau de Liaison de Laeken – 246 bd É. Bockstaël – 1020 (Laeken). 40 portraits de Brusselers inspirants qui œuvrent au quotidien pour Faire Bruxelles Ensemble.

Mehdi-Georges Lahlou et Candice Breitz – extra > 24.9.

CENTRALE | hall – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Lui, artiste pluridisciplinaire, elle vidéaste. Profitez des derniers jours de l'exposition extra qui se penche sur les questions d'identité, d'histoire et de pouvoir.

Angélique Aubrit et Ludovic Beillard – *Le spectacle* > 24.9. CENTRALE | box – 44 place Sainte-Catherine 44 – 1000 – centrale.brussels. Mêlant

installations, sculptures, textiles et vidéos, l'exposition *Le spectacle* rassemble plusieurs séries de poupées.

Yannick Ganseman – *Wolken boven Brussel (Nuages au-dessus de Bruxelles)* > 24.9.

CENTRALE | lab – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Le plasticien propose une interprétation en bas-relief d'un orage surplombant Bruxelles. Installée sur la place Sainte-Catherine, l'œuvre est donc soumise aux intempéries.

Antoine Waterkeyn – *Sapristi, Sorcellerie et saint Sacrilège* > 5.11.

CENTRALE | vitrine – 13 rue Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. L'artiste présente une installation de figures peintes plus grandes que nature et rend hommage aux anti-héros.

Dernière visite guidée de l'expo extra, 3.9.

CENTRALE for contemporary art – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Le dimanche 3 septembre, un guide vous emmène à la découverte de l'exposition picturale *extra* de Mehdi-Georges Lahlou et Candice Breitz à la Centrale. Réservation en ligne.

Séance de ciné à la CENTRALE – *Broken View of Hannes Verhoustraete*, 6.9.

CENTRALE for contemporary art – 45 place Sainte-Catherine

– 1000 – centrale.brussels.

Un essai cinématographique et poétique sur le regard colonial et la lanterne magique. L'un des premiers projecteurs d'images utilisé dans la propagande coloniale belge.

Dernier atelier avec l'artiste Juliette Pirlot à la CENTRALE, 13.9.

CENTRALE for contemporary art – 45 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Un atelier d'expérimentation consacré à la reproduction de tableaux et d'œuvres d'art sur lin.

Finissage festif à la CENTRALE, 23 > 24.9.

CENTRALE for contemporary art – 45 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. À l'occasion de la clôture de sa saison d'expositions, la CENTRALE invite les visiteurs à un finissage festif. Au programme : DJ sets, rencontres avec les artistes et entrée nocturne gratuite le samedi 23.

Tous au musée, 3.9.

Dans les quatre musées de la Ville – 1000 – brusselscitymuseum.brussels – mannekenpis.brussels – fashionandlacomuseum.brussels – sewermuseum.brussels. Envie d'une sortie culturelle pour marquer la rentrée ? Comme chaque premier dimanche du mois, les quatre musées de la Ville vous ouvrent leurs portes gratuitement.

Family Sunday à la découverte de Diane von Fürstenberg, 10.9.

Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacomuseum.brussels. Chaque second dimanche du mois, découvrez en famille l'exposition dédiée à la styliste bruxelloise. Ateliers pour les enfants, visite guidée pour les parents. Entrée gratuite jusqu'à 18 ans, réservations obligatoires.

Fashion Walk avec Linda Van Waesberge, 16.9.

Départ devant le magasin Marcolini – 1 rue des Minimes – 1000 – fashionandlacomuseum.brussels. Une balade urbaine pour découvrir la mode belge des enseignes tendances du haut de la ville à la boutique de Diane Von Fürstenberg.

Portrait sonores, 12 > 22.9.

Centre culturel de N-O-H – Place Saint-Nicolas 1120 – maisondelacreation.org. Fruit d'une collaboration entre le centre d'expression et de créativité 'Artifices' et le centre de jour Tago, cette expo propose une rencontre entre art plastique et création sonore sous le prisme de l'autoportrait.

Brussels Queer Graphics > 5.11.

Design Museum Brussels – Place de Belgique – 1020 – designmuseum.brussels. L'exposition offre un panorama sur la grammaire visuelle et graphique développée par les communautés LGBTQIA+ à Bruxelles dès les années 1950.

Child Labour > 17.9.

Géopolis – 58-60 Rue des Tanneurs – 1000 – geopolis.brussels. 160 millions d'enfants travaillent à travers le monde. Le centre de photojournalisme et de pédagogie Géopolis s'empare de la problématique et consacre un cycle d'expositions mêlant les travaux de plusieurs photo-reporters.

Brussels Gallery Weekend, 7 > 10.9.

Diverses galeries à Bruxelles – brusselsgalleryweekend.com. Fan de galeries d'art ? Le temps d'un week-end, plus d'une quarantaine d'espaces d'art ouvrent leurs portes au grand public pour faire découvrir l'éclectisme et la richesse des galeries bruxelloises.

Art Nouveau Brussels 2023.

Programme disponible sur visit.brussels. Dans l'agenda culturel, l'année 2023 est entièrement dédiée à l'Art nouveau à Bruxelles. Visites de chantiers, expositions diverses, conférences, workshops, journée portes ouvertes chez des artisans, parcours guidés dans la ville...

THÉÂTRE.

Ouverture de la saison au Bronks Theater 17.9

15-17 Rue du Marché aux Porcs – 1000 – bronks.be. Un lancement de saison gratuit au théâtre pour la jeunesse néerlandophone. L'événement

prend place le même jour que le Dimanche sans voiture.

Het TheaterFestival, 7 > 17.9.

Différents lieux à Bruxelles – theaterfestival.be. Le festival de théâtre propose de revenir sur les meilleures pièces jouées en Flandre et au Pays-Bas lors de la saison 2022-2023, tel un 'best of' de la saison écoulée.

CONCERTS.

Fiesta Latina, 1 > 3.9.

Bois de la Cambre – Carrefour des Attelages 1000 – fiestalatina.be. Ambiance tropicale et festive sur le thème de l'Amérique du Sud, le festival le plus calient de la capitale revient. Cours de danse latino, combat de lucha libre, mercadillos, et bien sûr concerts sont au programme.

Festival Voce et Organo, 6 > 14.9.

Église Notre-Dame de la Chapelle – Place de la Chapelle 1000 – voceorgano.be. Quatre concerts de musique ancienne donnés dans l'écrin doré de l'église Notre-Dame. Avec en apothéose l'inauguration de l'orgue romantique Schyven tout dernièrement restauré.

Taptoe Brussels, 9 > 10.9.

Grand-Place 1000 – taptoebrussels.com. La Fédération royale musicale organise son Taptoe international, véritable parade musicale qui réunit chefs d'orchestre

internationaux, harmonies, fanfares, et autres brassbands.

Christine & The Queens, 12.9.

Le groupe présente son dernier album 'Paranoia, Angels, True Love'. **Juanes, 14.9.** La superstar colombienne revient après 10 ans à Bruxelles. **Cirque-royale – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – cirque-royale.brussels.be.**

Queen The Unique Symphonic Celebration, > 23.9.

35 musiciens qui rockent, la voix de Freddie, des choristes de feu... Ouvrez les yeux, regardez : Michael Kluch est Freddie Mercury. **5 Seconds of Summer, > 30.9.** Le 2023 World Tour de 5SOS reprendra les meilleurs titres de leur quatre albums studio. **Palais 12 – Brussels Expo – 1020 – [Palais12.com](https://palais12.com).**

Chantal Cardin, 21.9.

La Canadienne vivant à Paris présentera son album *99 Nights*. **Andres Cepeda, 22.9.** Un des chanteurs et auteurs-compositeurs les plus reconnus de la scène musicale latino-américaine. **Ben Barnes, 24.9.** L'acteur et chanteur britannique se produira pour la première fois en Belgique. Il présentera son EP *Songs for You*. **La Madeleine – 14 Rue Duquesnoy – 1000 – [La-madeleine.be](https://la-madeleine.be).**

La Street culture à l'honneur.

Le Parcours Street Art fête cette année ses 10 ans. En 2013, l'objectif du parcours était de sublimer le territoire urbain bruxellois en faisant appel à différents artistes. Aujourd'hui, le Parcours Street Art c'est un véritable musée à ciel ouvert accessible à tous, dense, mais aussi porteur de messages et d'engagements. Dès le 15 septembre et pendant trois semaines, de nouvelles fresques seront à découvrir, des projections, des expositions et des visites guidées seront proposées pour célébrer la 'Street culture'. L'occasion de réinviter des artistes déjà présents dans le circuit, mais aussi d'accueillir de nouveaux artistes urbains belges et internationaux à faire corps avec Bruxelles. Sans oublier la grande fête de clôture qui se tiendra le vendredi 6 octobre à Reset, un lieu culturel qui occupe temporairement le 2-8 rue De Ligne dans le centre de Bruxelles.



10 ANS DU PARCOURS STREET ART 15.9 > 6.10.

Divers lieux dans Bruxelles – parcoursstreetart.brussels.

10 JAAR PARCOURS STREET ART 15.9 > 6.10.

Verschillende plaatsen in Brussel – parcoursstreetart.brussels.

Street culture in de bloemen.

Het Parcours Street Art viert zijn 10e verjaardag. In 2013 was het doel van dit project om de Brusselse stedelijke omgeving op te waarderen, door een beroep te doen op verschillende kunstenaars. Inmiddels groeide het Parcours Street Art uit tot een openluchtmuseum dat voor iedereen toegankelijk is, een goed gevuld museum ook, vaak met geëngageerde booschappen. Vanaf vrijdag 15 september staat er drie weken lang heel wat op het programma om de 'Street culture' te vieren: nieuwe muurschilderingen, filmvertoningen, tentoonstellingen, rondleidingen... Een ideale gelegenheid dus om artiesten die al aanwezig zijn in het circuit opnieuw te verwelkomen, maar ook om nieuwe Belgische en internationale urban kunstenaars uit te nodigen om zich Brussel eigen te maken. Als orgelpunt is er op vrijdag 6 oktober ook nog het grote slotfeest in Reset Brussels, een tijdelijk artistiek laboratorium in de de Lignestraat 2-8 in het centrum van Brussel, nabij de kathedraal.

ACTIVITÉS.

Bike Experience, 6.9.

Théâtre Marni – 25 rue de Vergnies – 1050 – bikeexperience.brussels. Un mercredi par mois, la Bike Experience propose aux cyclistes néophytes ou expérimentés à faire du vélo en ville en toute sérénité, de la théorie à la pratique.

Wanderlust, 9 > 10.9.

Quai aux Briques – 1000 – beerproject.be. Organisé par le Brussels Beer Project (BBP), le festival de la bière artisanale fête ses dix ans.

Sablon Design Market, 8 > 10.9.

Place du Grand Sablon – 1000 – sablondesignmarket.com. Pendant trois jours, le quartier vibrera au rythme du design et du vintage. La Sablon Design Market promet tant aux amateurs qu'aux collectionneurs de dénicher des pépites.

FARI Conference, 11 > 12.9.

BOZAR – 23 rue Ravenstein 1000 – conference.fari.brussels. Al For The Common Good Institute Brussels organise une conférence gratuite pour débattre sur la place, l'éthique et la durabilité de l'intelligence artificielle, les data et la robotique dans nos villes.

Diablos Rouges Belgique – Estonie, 12.9.

Euro UEFA Qualifications 20h45 – Stade Roi Baudoin – 1020 (Laeken).

Conférence *La photographie et la cause socio-environnementale*, 13.9.

Hôtel de Ville (Salle Gothique) Grand-Place 1000 – Réservations obligatoires : international. relations@brucity.be. Le photographe franco-brésilien Sebastião Salgado donnera une conférence autour des enjeux de son médium pour la cause environnementale.

Heritage Days, 16 > 17.9.

Bruxelles et la Région de Bruxelles-Capitale – heritagedays.urban.brussels. Les Journées du patrimoine, un incontournable pour découvrir la richesse des édifices bruxellois. Et pour cette 35ème édition, le thème pose la question suivante : *Art Nouveau, un art pour toutes et tous ?*

Journée mondiale et citoyenne de la Propreté, 16.9.

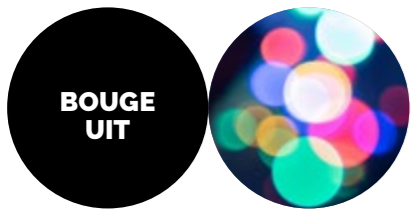
Différents lieux à Bruxelles – bruxelles.be/world-cleanup-day. Tout le monde se mobilise pour la propreté. Seul, entre amis ou en famille, accompagné par les balayeurs, nettoyez les rues de Bruxelles dans la bonne humeur. Même Manneken-Pis revêtira son habit de balayeur.

Journées du Matrimoine, 29.9 > 1.10.

Différents lieux à Bruxelles – matrimonydays.be. Trois journées pour partir à la découverte des biens (im) matériels ayant une importance artistique ou historique héritée des femmes, d'hier à d'aujourd'hui, sous un prisme politique et féministe.

CONCOURS WEDSTRIJD

voir | zie p. 33



Musée des Égouts : une année thématique dédiée au... rat !

Fascinés ou terrifiés à l'idée d'en croiser un, les visiteurs du Musée des égouts se demandent souvent : allons-nous apercevoir des rats ? La mauvaise réputation du rongeur n'est plus à faire, mais à travers l'exposition Rattus, le Musée des Égouts nous invite à déconstruire les stéréotypes liés à l'animal. En plus de superbes vidéos et clichés réalisés par l'équipe de photographes de faune urbaine La Minute Sauvage, le musée propose de nombreuses animations : installations ludiques et immersives, ateliers scientifiques, rencontres avec des dératiseurs... Des activités adaptées à tous les âges, y compris aux adultes soucieux de l'environnement. L'opportunité de repartir de la visite avec des clés de compréhension quant à la présence du rat, son évolution et son rôle dans la ville.

RATTUS AU MUSÉE DES ÉGOUTS.
Apd 15.9 – Porte d'Anderlecht – 1000 – sewermuseum.brussels.

Ratten in het Riolenmuseum!

Bezoekers van het Riolenmuseum die nieuwsgierig of doodsbang zijn bij de gedachte een rat tegen het lijf te lopen, stellen er vaak de vraag: "Zitten hier echt ratten?" Dit knaagdier heeft een slechte reputatie, zoveel is zeker. Maar met de tentoonstelling Rattus wil het Riolenmuseum de clichés en onze vooroordelen graag ontkrachten. Naast schitterende video's en foto's gemaakt door het team stadsnatuurfotografen van het YouTubekanaal 'La Minute Sauvage', zijn er op de tentoonstelling ook heel wat animaties: speelse en interactieve installaties, wetenschappelijke workshops, ontmoetingen met rattenverdelgers... Activiteiten op maat, geschikt voor kinderen en tieners maar ook voor milieubewuste volwassenen. Kortom, een bezoek aan deze tentoonstelling zal de bezoeker vast meer inzicht geven in de rat, haar evolutie en haar rol in onze stad.

RATTUS IN HET RIOLENMUSEUM.
Vanaf 15.9 – Anderlechtsepoort – 1000 – sewermuseum.brussels.



PLUSIEURS PRIX À GAGNER CE MOIS-CI ! WIN EEN VAN DE VELE PRIJZEN!

- EXPO RATTUS AU MUSÉE DES ÉGOUTS (5 X 2 ENTRÉES)*
- MATCH DU DIABLES ROUGES LE 12 SEPTEMBRE (5 X 2 PLACES)*
- 5 PANIERS DEGUSTATIONS GOURMANDES MABRU*

- 1 VAN DE 5 DUOTICKETS VOOR DE EXPO RATTUS
- 1 VAN DE 5 DUOTICKETS VOOR DE MATCH VAN DE RODE DUIVELS OP 12 SEPTEMBER
- 1 VAN DE 5 LEKKERE GESCHENKMANDEN VAN MABRU

En quelle année le marché matinal – MABRU s'est installé au Quai des Usines ?

In welk jaar opende Mabru zijn hallen aan de Werkhuizenkaai?

M./Mme | M./Mevr. :

Rue | Straat : n° | nr :

bte | bus : Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr. : Localité | Gemeente :

Coupon-réponse à renvoyer pour le 7 septembre 2023 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours 'SEPTEMBRE 23' sur l'enveloppe • Concours *Le Brusseleir* – Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 7 september 2023 naar de *Brusseleir* • Vermeld wedstrijden 'SEPTEMBER 23' op de briefomslag • Wedstrijd de *Brusseleir* – Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel. Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours BRUSSELEIR SEPTEMBRE et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd BRUSSELEIR SEPTEMBER en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel



EXPO

A(r)mour > 2.9.
MAD – Nieuwe Graanmarkt 10 – 1000 – mad.brussels. Ode aan de liefde, de kracht van traditionele kleding, de inspiratie van pop art en warme woestijnkleuren, de Belgisch Marokkaanse Mous Lamrabat schittert in het MAD.

De Kat op pad > 10.9.
Warandepark – 1000 – visit.brussels. U hebt 'geluk'. De 22 monumentale beelden van de beroemde Kat van Philippe Geluck blijven staan tot 10 september.

Portretten van Brusselseirs, 4 > 29.9.
Verbindingsbureau Laken – E. Bockstaelaan 246 – 1020 (Laken). 40 portretten van inspirerende Brusselseirs die zich dagelijks inzetten voor Faire BXL samen.

Mehdi-Georges Lahlou en Candice Breitz – extra > 24.9.
CENTRALE | hall – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – centrale.brussels. Hij, multi-disciplinair kunstenaar, zij videografe. Mis de laatste dagen van extra niet, een tentoonstelling rond kwesties als identiteit, geschiedenis en kunnen.

Angélique Aubrit en Ludovic Beillard – Le spectacle > 24.9.
CENTRALE | box – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – centrale.brussels. Op de

tentoonstelling *Le Spectacle* – een combinatie van installaties, beelden, textiel en video's – zijn verschillende reeksen poppen te zien.

Yannick Ganseman – Wolken boven Brussel (Nuages au-dessus de Bruxelles) > 24.9.
CENTRALE | lab – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – centrale.brussels. De kunstenaar stelt een bas-reliëf van een onweersbui boven Brussel tentoon en installeerde het werk op het Sint-Katelijneplein, blootgesteld aan slechte weersomstandigheden.

Antoine Waterkeyn – Sapristi, Sorcellerie et saint Sacrilège > 5.11.
CENTRALE | vitrine – Sint-Katelijneplein 13 – 1000 – centrale.brussels. Met zijn installatie van schilderijen van levensgrote figuren brengt de kunstenaar hulde aan de antihelden.

Laatste rondleiding tentoonstelling extra, 3.9.
CENTRALE for contemporary art – Sint-Katelijneplein 45 – 1000 – centrale.brussels. De CENTRALE nodigt bezoekers uit voor de feestelijke afsluiting van het tentoonstellingsseizoen. Op het programma: dj-sets, meet & greet met kunstenaars en op zaterdag 23.9 gratis nocturne.

CENTRALE Cinema – Broken View van Hannes Verhoustraete, 6.9.
CENTRALE for contemporary art – Sint-Katelijneplein 45 – 1000 – centrale.brussels. Een poëtische essayfilm over de koloniale blik en de toverlantaarn. Een van de eerste beeldprojectors die werd gebruikt in de Belgische koloniale propaganda.

Laatste workshop met kunstenaar Julienne Pirlot in de CENTRALE, 13.9.
CENTRALE for contemporary art – Sint-Katelijneplein 45 – 1000 – centrale.brussels. Experimenteren met de reproductie van schilderijen en kunstwerken op lino.

Finissage in de CENTRALE, 23 > 24.9.
CENTRALE for contemporary art – Sint-Katelijneplein 45 – 1000 – centrale.brussels. De CENTRALE nodigt bezoekers uit voor de feestelijke afsluiting van het tentoonstellingsseizoen. Op het programma: dj-sets, meet & greet met kunstenaars en op zaterdag 23.9 gratis nocturne.

Allen naar het museum, 3.9.
De vier musea van de Stad – 1000 – brusselscitymuseum.brussels – mannekenpis.brussels – fashionandlacomuseum.brussels – sewermuseum.brussels. Zin in een cultureel uitje? Elke eerste zondag van de maand openen de vier musea van de Stad gratis hun deuren.

Family Sunday: Diane von Fürstenberg, 10.9.
Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – fashionandlacomuseum.brussels. Elke tweede zondag van de maand kunt u met het hele gezin de tentoonstelling over de Brusselse ontwerpster ontdekken. Workshop voor de kinderen, rondleiding voor de ouders. Gratis tot 18 jaar, reserveren verplicht.

Fashion Walk met Linda Van Waesberge, 16.9.
Vertrek aan winkel Marcolini – Minimenstraat 1 – 1000 – fashionandlacomuseum.brussels. Wandelen langs de trendy boetieks in de bovenstad, om de Belgische mode te ontdekken. Inclusief een bezoek aan de boetiek van Diane Von Fürstenberg.

Portraits sonores, 12 > 22.9.
Cultureel centrum N-O-H – Sint-Nicolaasplein – 1120 – maisondelacreation.org. Het resultaat van een samenwerking tussen het Centrum voor Expressie en Creativiteit Artifices en het dagcentrum Tago. Een ontmoeting tussen beeldende kunst en geluidscreatie, uitgedrukt in een zelfportret.

Art Nouveau Brussels 2023.
Programma beschikbaar op visit.brussels. Op de culturele agenda is 2023 het jaar van de art nouveau in Brussel. Op het programma: bezoek aan art-nouveaolocaties, diverse tentoonstellingen,

lezingen, workshops, opendeurdagen bij vakmannen, rondleidingen in de stad...

Brussels Queer Graphics > 5.11.
Design Museum Brussels – Belgiëplein – 1020 – designmuseum.brussels. Ontdek hoe de lgbtqi+ gemeenschappen in Brussel zich al sinds de fifties herkenbaar maakten.

Child Labour > 17.9.
Geopolis – Huidevettersstraat 58-60 – 1000 – geopolis.brussels. Wereldwijd zijn er 160 miljoen kinderen die moeten werken. Het centrum voor fotojournalistiek en onderwijs Geopolis focust op deze problematiek en wijdt er een reeks tentoonstellingen aan, met werk van verschillende fotojournalisten.

Brussels Gallery Weekend, 7 > 10.9.
Diverse galeries in Brussel – brusselsgalleryweekend.com. Ruim 40 tentoonstellings- en verkoopruimtes aan bod. Openen vier dagen lang hun deuren voor het grote publiek, om er de diversiteit en rijkdom van de Brusselse kunstscene te ontdekken.

THEATER

Seizoensopening van Bronks Theater, 17.9.
Varkensmarkt 15-17 – 1000 – brons.be. Opening van

het nieuwe seizoen van het Nederlandstalige jeugdtheater. Het evenement is gratis en vindt plaats op de autolooze zondag.

Het TheaterFestival, 7 > 17.9.
Verschillende plaatsen in Brussel – theaterfestival.be. Dit festival pakt uit met een selectie van een twintigtal theaterstukken, een soort van 'best-of' van wat er in Vlaanderen en Nederland in het seizoen 2022-2023 werd opgevoerd.

CONCERTEN

Fiesta Latina, 1 > 3.9.
Ter Kamerenbos – Gespanhoek 1000 – fiesta-latina.be. Het meest 'calliente' festival van de hoofdstad pakt weer uit met zwoele latino ritmes, kleuren en smaken van Zuid-Amerika. Op het programma: danslessen, lucha libre, mercadillo's, en concerten natuurlijk.

Festival Voce & Organo, 6 > 14.9.
Onze-Lieve-Vrouw-ter-Kapellekerk – Kapellemarkt – 1000 – voceorgano.be. Vier concerten van oude muziek in het gouden decor van de Onze-Lieve-Vrouw-ter-Zavelkerk, met als hoogtepunt het inhuuldingsconcert van het pas gerestaureerde Schyven-orgel!

Taptoe Brussels, 9 > 10.9.
Grote Markt – 1000 – taptoebrussels.com. De Koninklijke Muziekfederatie

organiseert haar internationale muziekparade (Brussels Tattoo) met internationale orkestleiders, harmonieën, fanfares en brassbands.

Christine & The Queens, 12.9.
Het Franse fenomeen treedt op in Brussel met zijn nieuwe album *Paranoia, Angels, True Love*. **Juanes, 14.9.**
De Colombiaanse superster komt na 10 jaar weer naar Brussel. **Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81-1000 – koninklijk-circus-brussel.be.**

Queen The Unique Symphonic Celebration > 23.9.
35 rockende muzikanten, Freddie's stem, vurige achtergrondzangers, ... Open je ogen, kijk: Michael Kluch is Freddie Mercury. **5 Seconds of Summer > 30.9.**
Op de nieuwe wereldtournee van 50S stom alle tophits uit hun vier studioalbums aan bod. **Paleis 12 – Brussels Expo – 1020 – paleis12.com.**

Chantal Cardin, 21.9.
De Canadese zangeres die in Parijs woont, stelt haar nieuwe album *99 Nights* voor. **Andres Cepeda, 22.9.**
Een van de meest erkende singer-songwriters in de Latijns-Amerikaanse muziekscene. **Ben Barnes, 24.9.**
De Britse acteur en zanger treedt voor het eerst op in België. Hij komt zijn EP *Songs for You* voorstellen.

FARI Conference, 11 > 12.9.
BOZAR – Ravensteinstraat 23 – 1000 – conference.fari.brussels. AI For The Common Good Institute Brussels organiseert een gratis conferentie om de ethiek en duurzaamheid van artificiële intelligentie, data en robotica in onze steden te bespreken.

La Madeleine – Duquesnoystraat 14 – 1000 – la-madeleine.be.

ACTIVITEITEN

Bike Experience, 6.9.
Theatre Marni – De Vergniesstraat 25 – 1050 (Elsene) – bikeexperience.brussels. Elke eerste woensdag van de maand leren beginnende of ervaren fietsers – met theorie en praktijk – bij Bike Experience hoe ze met een gerust hart in de stad kunnen fietsen.

Wanderlust, 9 > 10.9.
Baksteenkaai – 1000 – beerproject.be. Het Craft Beer Festival, georganiseerd door het Brussels Beer Project (BBP), viert zijn tiende verjaardag.

Sablon Design Market, 8 > 10.9.
Grote Zavel – 1000 – sablondesignmarket.com. Drie dagen lang staat de Zavelwijk in het teken van vintage en design. Op de Sablon Design Market kijken zowel de liefhebbers als verzamelaars uit naar dat ene pareltje.

World Cleanup Day, 16.9.
Verschillende plaatsen in Brussel – brussel.be/world-cleanup-day. Tijd om de handen uit de mouwen te steken voor de openbare netheid. Alleen, met vrienden, het gezin, en vergezeld

La Madeleine – Duquesnoystraat 14 – 1000 – la-madeleine.be.

CONCOURS WEDSTRIJD

zie hierboven
Rode Duivels België – Estland, 12.9.
Euro UEFA Qualifications. **20.45 – Koning Boudewijnstadion – 1020 (Laken).**

Lezing Fotografie en de sociaal-ecologische zaak, 13.9.
Stadhuis (Gotische zaal) Grote Markt – 1000 – Reserveren verplicht via: international.relations@brucity.be. De Frans-Braziliaanse Sebastião Salgado geeft een lezing over de uitdagingen van zijn werk voor de milieuzak.

Heritage Days, 16 > 17.9.
Stad Brussel en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – heritagedays.urban.brussels. De jaarlijkse Open Monumentendagen, een must om het rijke architecturale erfgoed van de hoofdstad te ontdekken. Het thema van deze 35e editie luidt: *Art nouveau, kunst voor iedereen?*

Matrimoniumdagen, 29.9 > 1.10.
Verschillende plaatsen in Brussel – matrimonydays.be. Drie dagen om het (im)materiële vrouwenerfgoed van artistiek of historisch belang, van vroeger tot nu, te ontdekken. Ook het politieke en feministische matrimonium komt aan bod.

door de straatvegers, ... iedereen is welkom om de straten schoon te maken. Zelfs Manneken-Pis trekt zijn straatvegerspakje aan.

Kermis Maria-Christina > 20.9.
E. Bockstaelplein – 1020 (Laken) – ambulants.bruxelles.be. Tijdens de braderie staan er in de Maria-Christinawijk dagelijks ook drie kermiskramen.

Detours Festival > 23.9.
Verschillende plaatsen in Brussel – detoursfestival.be. Met een mix van urban dance, muziek, performances en street art op het programma, stelt dit festival een alternatieve versie van de stedelijke kunst en hiphopcultuur voor.

BXL S'ket Park > 24.9.
Ter Kamerenbos – Denneboslaan – 1000. Tot en met 24 september kunnen skateboarders, steppers, skeeleraars, rolschaatser... zich weer uitleven in het Ter Kamerenbos. Kom dus zeker je beste 'tricks' uitproberen of verbeteren in het BXL S'ket Park.

Matrimoniumdagen, 29.9 > 1.10.
Verschillende plaatsen in Brussel – matrimonydays.be. Drie dagen om het (im)materiële vrouwenerfgoed van artistiek of historisch belang, van vroeger tot nu, te ontdekken. Ook het politieke en feministische matrimonium komt aan bod.




BRUCITY.
Hallenstraat 4 – 1000 Brussel.
02 279 22 11 – www.brussel.be.

NOODGEVALLEN.	
112.	Europees noodoproepnummer. Dit 112-nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, agressie of in alle andere noodsituaties.
100.	Brandweer en ziekenwagen (dringende hulp).
101.	Politie (dringende hulp).
02 279 79 79.	Politiezone – Hoofdafdeling. (Permanente 8 > 22 u.) Kolenmarkt 30 – 1000.
1733.	Wachtdienst van de dokters
070 660 160. 0903 99 000.	Wachtdienst van de apothekers in regio Brussel.
070 245 245.	Antigifcentrum (7/7d. & 24/24u.) www.antigifcentrum.be .
116 000.	Child Focus.
0800 35 550.	Het gratis nummer voor senioren, in het kader van het Brusselse plan isolement.
0800 99 340.	Een luisterend oor, dringende hulp en opvang voor daklozen of mensen in een sociale noodsituatie (CDSA) 24/24u.
PRAKTISCH.	
02 279 22 11.	Algemeen nummer van de Stad Brussel.
02 279 35 60.	Bevolking – Brucity. Hallenstraat 4 – 1000. Op afspraak: identiteitskaarten en rijbewijzen.
02 279 22 11.	Bevolking – Vreemdelingenbureau. Enkel op afspraak. Europeaan: www.brussel.be/afspraak-maken . Niet-Europeaan: of HUE-NEU@brucity.be .
02 279 37 00.	Bevolking – Laken. Emile Bockstaellaan 246. Open: maandag > donderdag: 8u30 > 12 & 13u30 > 16u. Vrijdag: 8u30 > 13u.
02 279 28 70.	Bevolking – Neder-Over-Heembeek. Kruisberg 30. Open: maandag > woensdag: 8u30 > 12 & 13u30 > 16u. Donderdag: 8u30 > 12u & 13u30 > 18u. Vrijdag: 8u30 > 13u.
02 279 35 60.	Bevolking – Haren. Kortenbachstraat 10 – Open: do 13u30 > 18u.
02 279 28 90.	Bevolking – Louizawijk. Louizalaan 240. Open: Maandag > donderdag: 8u30 > 12 & 13u30 > 16u. Vrijdag: 8u30 > 13u.
02 543 63 39.	OCMW – centraal onthaal.
0800 17 071.	Dienst Crèches.
02 279 59 10.	Dienst Jeugd.
02 279 36 70.	Dienst Gezin.
02 427 69 25.	Het Huis der Gezinnen.
02 279 34 95.	Dienst Senioren.
0800 18 811.	Info handicap.
0475 29 22 86.	Thuisopvang van zieke kinderen.
02 279 38 10.	Openbaar Onderwijs.
102.	www.awel.be . (kindertelefoon).
106.	Tele-Onthaal Vlaams-Brabant. Iemand met wie men 24/24u. anoniem kan praten.

GEVONDEN VOORWERPEN.	
02 274 16 90.	Bureau Gevonden Voorwerpen. Frontspiesstraat 55 – 1000. Openingsuren: maandag > vrijdag: 8.30 > 12 u. & woensdag 12.30 > 15.30 u.
070 232 000.	MIVB (Kruidtuin).
070 220 200.	De Lijn.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	NMBS (algemene informatie).
OPENBARE NETHEID.	
0800 901 07.	Dienst Netheid van de Stad Brussel. Gratis nummer voor informatie en klachten. Gratis ophaling van grofvuil in containers 2x/jaar.
02 279 22 11.	Gratis ophaling van grofvuil aan huis 1x/jaar.
0800 981 81.	Net Brussel. www.netbrussel.be . Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – Openingsuren: Zo & ma: 14.30 > 20 u. Di & wo: 9 > 20 u. Do, vr & za: 9 > 16 u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar, 3m³.
0800 14 477.	GROENE RUIMTEN.
OPENBARE WERKEN.	
02 279 60 33.	Wegeniswerken van de Stad Brussel. wegeniswerken@brucity.be . www.fixmystreet.irisnet.be .
070 23 32 36.	Gewestwegen. Brussels Hoofdstedelijk Gewest. www.fixmystreet.irisnet.be
WATER – GAS – ELEKTRICITEIT KABELTELEVISIE – TELEFOON.	
015 66 66 66.	Telenet (Kabeltelevisie & internet): Nieuwstraat 63 – 1000. www.telenet.be .
02 549 41 00.	Sibelga (Elektriciteit & gas): algemeen.
0800 19 400.	Gasgeur.
02 274 40 66.	Elektriciteitspanne. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be .
02 739 52 11.	Vivaqua (water): dringende interventies – www.vivaqua.be .
0800 33 700.	Proximus (telefoon): lijnprobleem.
www.bpost.be .	POSTKANTOREN.
02 201 23 45.	Centrum. Lakensestraat 1. Stevinstraat 41-43. Laken. Tielemansstraat 32. Brieslaan 13. Haren. Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere).
RIOLERING.	
0800 901 07.	Op de gemeentelijke wegen. Verstopte riolen.
02 739 52 11.	In privéwoningen. Afvogeur en verstopte afvoer. Vivaqua (24/24u.) – www.vivaqua.be .
STEDENBOUW.	
02 279 29 29.	Callcenter.
TOERISME & ONTSPANNING.	
02 513 89 40.	Toeristische informatie.
BENT U TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN! Solliciteer via jobs.brussel.be .	

COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN.



KHALID ZIAN.
OCMW-VOORZITTER.
(Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn).
cabinet.k.zian@brucity.be.

ARNAUD PINXTEREN.
SCHEPEN. > Jonge Kind, Burgerparticipatie en Stadsvernieuwing.
arnaud.pinxteren@brucity.be.

FABIAN MAINGAIN.
SCHEPEN. > Economische Zaken, Werkgelegenheid, Smart City en Administratieve Vereenvoudiging.
fabian.maingain@brucity.be.

BENOIT HELLINGS.
EERSTE SCHEPEN.
> Klimaat en Sport.
benoit.hellings@brucity.be.

BART DHONDT.
SCHEPEN.
> Mobiliteit en Openbare Werken.
bart.dhondt@brucity.be.

DIRK LEONARD.
STADSSECRETARIS.
kabinet.secretaris@brucity.be.

AHMED EL KTIBI.
SCHEPEN. > Burgerlijke Stand, Bevolking en Internationale Solidariteit
ahmed.elktibi@brucity.be.

ZOUBIDA JELLAB.
SCHEPEN. > Groene Ruimten en Openbare Netheid.
zoubida.jellab@brucity.be.

LYDIA MUTYEBELE NGO.I
SCHEPEN. > Huisvesting, Openbaar Patrimonium en Gelijke Kansen.
cabinet.l.mutyebele@brucity.be.

PHILIPPE CLOSE.
BURGEMEESTER.
philippe.close@brucity.be.

DELPHINE HOUBA.
SCHEPEN. > Cultuur, Toerisme en Grote Evenementen.
delphine.houba@brucity.be.

FAOUZIA HARICHE.
SCHEPEN. > Openbaar Onderwijs, Jeugd en Human Resources.
cabinet.f.hariche@brucity.be.

ANS PERSOONS.
VERHINDERD SCHEPEN.
ans.persoons@brucity.be.



LA VILLE
DE STAD

**10 ANS
JAAR**

PARCOURS STREETART

FRESQUES, VISITES GUIDÉES, EXPOSITION, PROJECTION, POÉSIE, FÊTE.
FRESCO'S, RONDLEIDINGEN, TENTOONSTELLING, VIDEOPROJECTIE, POËZIE, FEEST.

16.09 > 07.10.23

www.parcoursstreetart.brussels

Une initiative de la Ville de Bruxelles / Een initiatief van de Stad Brussel
Illustration / Illustratie :